

Orig. English / vers. Romanian
Unofficial, unrevised translation



COUNCIL CONSEIL
OF EUROPE DE L'EUROPE

Seria Tratatelor Europene - No. 78A

**ACORD ADIȚIONAL
CU PRIVIRE LA APLICAREA
CONVENȚIEI EUROPENE
PRIVIND ASIGURAREA SOCIALĂ**

Paris, 14.XII.1972

Statele membre ale Consiliului Europei, semnatare ale Convenției Europene privind Asigurarea Socială și ale prezentului Acord Adicional,

Luând în considerație că conform Articolului 80, alineat 1 al Convenției Europene privind Asigurarea Socială, aplicarea Convenției date este reglementată de un Acord Adicional,

Au căzut de acord privind următoarele:

Titlul I – Prevederi generale

Articolul 1

În scopul prezentului Acord Adicional:

- a termenul „Convenție” înseamnă Convenția Europeană privind Asigurarea Socială;
- b termenul „Acord” înseamnă Acordul Adicional cu privire la aplicarea Convenției;
- c termenul „Comitet” înseamnă Comitetul de Experți privind Asigurarea Socială al Consiliului Europei sau alt comitet de acest gen desemnat de Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei pentru exercitarea obligațiilor menționate la Articolul 12 al prezentului Acord;
- d termenul „muncitor sezonier” înseamnă muncitorul, care se deplasează pe teritoriul unei Părți Contractante, alta decât cea de reședință pentru a îndeplini pentru un antreprenor sau patron de pe teritoriul acelei Părți, lucru de natură sezonieră pe parcursul unei perioade nu mai mare de opt luni și care locuiește temporar pe teritoriul acelei Părți pe durata acestui lucru; lucru de natură sezonieră înseamnă lucrul care depinde de ciclul anotimpurilor și se repetă în mod automat în fiecare an; statutul muncitorului sezonier este demonstrat de întocmirea unui contract de muncă, aprobat de serviciul de angajare în câmpul muncii al Părții Contractante pe teritoriul căreia a intrat muncitorul sezonier pentru ași îndeplini lucrul sau de un document aprobat de acest serviciu, prin care se atestă angajarea lui sezonieră pe acel teritoriu;
- e termenii definiți în Articolul 1 al Convenției au semnificația dată lor în acel Articol.

Articolul 2

- 1 Modelele de certificate, afirmații, declarații, cereri și alte documente necesare pentru aplicarea Convenției și a prezentului Acord vor fi pregătite de către Comitet. Totuși, dacă două sau mai multe Părți Contractante convin să folosească alte modele, ele trebuie să informeze despre acest lucru Comitetul.
- 2 Comitetul poate aduna informație cu privire la prevederile legislative față de care se aplică Convenția, la cererea autorităților competente ale oricărei Părți Contractante.
- 3 Comitetul poate pregăti foi volante în scopul informării persoanelor în cauză despre drepturile lor și formalitățile administrative, cu care ei trebuie să se conformeze pentru a ași asigura aceste drepturi.

Articolul 3

-
- 1 Autoritățile competente ale Părților Contractante pot desemna organe de legătură împuternicite să comunice direct una cu alta și cu instituțiile oricărei Părți Contractante, cu condiția că sunt autorizate să facă acest lucru de autoritățile competente ale acelei Părți.
 - 2 Orice instituție a unei Părți Contractante, precum și orice persoană care locuiește sau se află temporar pe teritoriul unei Părți Contractante poate apela la instituția altei Părți Contractante fie direct sau prin intermediul organelor de legătură.

Articolul 4

- 1 Anexa 1 denumește autoritatea sau autoritățile competente ale fiecărei Părți Contractante.
- 2 Anexa 2 denumește instituțiile competente ale fiecărei Părți Contractante.
- 3 Anexa 3 denumește instituțiile de la locul de reședință și instituțiile de la locul de reședință temporară a fiecărei Părți Contractante.
- 4 Anexa 4 denumește organele de legătură desemnate de către autoritățile competente ale Părților Contractante conform Articolului 3, alineat 1 al prezentului Acord.
- 5 Anexa 5 prezintă lista prevederilor menționate la Articolul 6, sub-alineat b și Articolul 46, alineat 2 ale prezentului Acord.
- 6 Anexa 6 prezintă lista cu denumirea și adresele băncilor menționate la Articolul 48, alineat 1 al prezentului Acord.
- 7 Anexa 7 denumește instituțiile desemnate de către autoritățile competente ale Părților Contractante conform prevederilor Articolului 7, alineat 1, Articolului 12, alineat 1, Articolului 14, alineatele 2 și 3, Articolului 34, Articolului 57, alineat 1, Articolului 63, alineat 1, Articolului 72, alineat 2, Articolului 73, alineat 2, Articolului 76, Articolului 77, Articolului 78, alineat 2, Articolului 83, alineat 1, Articolului 84 și Articolului 87, alineat 2 ale prezentului Acord.

Articolul 5

Două sau mai multe Părți Contractante pot, de comun acord și în ceea ce le privește, prescrie alte reguli privind aplicarea Convenției decât cele prevăzute în prezentul Acord.

Articolul 6

Prezentul Acord substituie:

- a acordurile privind aplicarea convențiilor de asigurare socială pe care le substituie Convenția;
- b prevederile privind aplicarea acelor prevederi din convențiile de asigurare socială menționate la Articolul 6, alineat 3, al Convenției, care nu sunt indicate în Anexa 5.

Titlul II – Aplicarea Convenției

(Prevederi generale)

Aplicarea Articolului 10 al Convenției

Articolul 7

- 1 În cazul în care, ținând cont de Articolul 10 al Convenției, persoana în cauză satisface condițiile de admitere la asigurarea opțională continuă pentru invaliditate, vârstă înaintată sau deces (pensii) conform a mai mult de o schemă în virtutea legislației unei Părți Contractante și nu a fost asigurată în mod obligatoriu conform oricărei din aceste scheme în virtutea serviciului deținut recent, ea se va califica pentru admitere la asigurarea opțională continuă numai conform schemei, care ar fi fost aplicată, dacă ea ar fi avut, conform legislației acelei Părți, un serviciu, subiect al asigurării sociale obligatorii pentru pensie, urmat de ea conform legislației altei Părți Contractante. Totuși, în cazul în care serviciul dat nu a fost subiect al asigurării obligatorii conform legislației primei Părți sau în cazul în care este greu de determinat natura acelei angajări în câmpul muncii, autoritatea competentă a acelei Părți sau altă instituție, desemnată de ea va decide conform căreia scheme asigurarea opțională poate continua.
- 2 Pentru a putea beneficia de prevederile Articolului 10 al Convenției, persoana dată va prezenta instituției Părții Contractante în cauză un certificat referitor la perioadele de asigurare încheiate conform legislației oricărei Părți Contractante precum și referitor la orice perioadă de reședință, încheiată după atingerea vârstei de șaisprezece ani, conform legislației ne-contributorii a oricărei Părți Contractante. Acest certificat va fi emis la cererea persoanei în cauză sau a instituției menționate mai sus, de către instituția sau instituțiile în sfera de competență a cărora perioadele în cauză au fost încheiate.

Aplicarea Articolului 13 al Convenției**Articolul 8**

În cazul în care o persoană, care primește beneficii este de asemenea în drept să primească beneficii și conform legislației a uneia sau mai multor altor Părți Contractante, se vor aplica următoarele reguli:

- a în cazul în care aplicarea prevederilor Articolului 13, alineat 2 al Convenției ar atrage după sine reducerea, suspendarea sau suprimarea acordării beneficiilor, ele nu vor fi reduse, suspendate sau suprimate într-o măsură mai mare decât suma obținută din divizarea sumei afectate de reducere, suspendare sau suprimare în conformitate cu legislația conform căreia beneficiul urmează a fi plătit, cu numărul de beneficii pasibile de reducere, suspendare sau suprimare la care beneficiarul are dreptul.
- b totuși, în cazul în care beneficiile în cauză sunt pentru invaliditate, vârstă înaintată sau deces (pensii), acordate în conformitate cu prevederile Articolului 29 al Convenției de către instituția unei Părți Contractante, instituția dată va ține cont de beneficiile, venitul sau remunerația care atrage după sine reducerea, suspendarea sau suprimarea beneficiilor plătibile de ea, doar în scopul reducerii, suspendării sau suprimării sumei menționate la Articolul 29, aliniatele 4 sau 5, dar nu pentru calcularea sumei teoretice menționate la Articolul 29, aliniatele 2 și 3; totuși, aceste beneficii, venituri sau remunerații vor fi luate în considerație numai în proporție cu suma lor corespunzătoare sumei pentru perioadele încheiate, precum descris în Articolul 29, alineat 4 al Convenției.
- c în vederea aplicării prevederilor Articolului 13, alineat 2 al Convenției, autoritățile competente în cauză vor comunica uneia alteia, la solicitare, informația relevantă;
- d în vederea aplicării prevederilor Articolului 13, alineat 2 al Convenției, rata oficială de schimb folosită va fi rata de schimb stabilită pentru prima zi a lunii în care plata finală este efectuată sau dacă pensia este recalculată, la rata stabilită pentru data recalculării.

Articolul 9

În cazul în care o persoană sau un membru al familiei acelei persoane a înaintat o cerere pentru beneficii de maternitate conform legislației a două sau mai multe Părți Contractante, beneficiile vor fi achitate numai conform legislației acelei Părți pe teritoriul căreia a avut loc nașterea sau dacă nașterea nu a avut loc pe teritoriul vre-o uneia din Părți, numai conform legislației subiect al căruia a fost ultima dată persoana în cauză.

Articolul 10

- 1 În cazul în care decesul survine pe teritoriul unei Părți Contractante, va fi recunoscut doar dreptul de a primi beneficii în caz de deces obținut conform legislației acelei Părți, excluzând orice drept obținut conform legislației altor Părți Contractante.
- 2 În cazul în care decesul survine pe teritoriul unei Părți Contractante și dreptul de a primi beneficii în caz de deces a fost obținut numai conform legislației a două sau mai multe alte Părți Contractante sau în cazul în care decesul a survenit în afara teritoriului oricărei Părți Contractante și dreptul de a primi beneficii în caz de deces a fost obținut conform legislației oricărei Părți Contractante, va fi recunoscut doar dreptul obținut conform legislației Părții Contractante, subiect al căruia a fost ultima dată persoana față de care beneficiile în caz de deces sunt plătite, excluzând orice drept obținut conform legislației oricărei Părți Contractante.

Articolul 11

În cazul în care, pe parcursul a aceleiași perioade două sau mai multe persoane sunt în drept să primească alocații de familie pentru aceiași membri ai familiei, Partea Contractantă al cărui subiect este capul familiei va fi considerată ca Statul competent. Totuși, în cazul în care alocațiile de familie se plătesc conform legislației Părții Contractante pe teritoriul căreia locuiesc sau sunt crescuți copiii, în virtutea angajării în câmpul muncii sau activității de muncă a unei persoane, acea Parte va fi considerată ca Statul competent.

Titlul III – Aplicarea Titlului II al Convenției**(Prevederile care determină legislația aplicabilă)****Aplicarea Articolului 15, aliniatele 1 și 2 ale Convenției****Articolul 12**

- 1 În cazurile prevăzute de Articolul 15, aliniat 1, sub-aliniat a.i și aliniatul 2, sub-aliniatul a ale Convenției, instituția desemnată de către autoritatea competentă a Părții Contractante a cărei legislații se aplică va emite muncitorului, la cererea lui sau a patronului lui, dacă condițiile necesare sunt satisfăcute, un certificat de ședere temporară peste hotare, prin care se confirmă că persoana dată rămâne subiect al acelei legislații.
- 2 Consimțământul prevăzut la Articolul 15, aliniat 1, sub-aliniat a.ii al Convenției va fi solicitat de către Patron. Consimțământul fiecărui muncitor în cauză va fi necesar, numai dacă este prevăzut de legislația Părții Contractante menționate la aliniatul precedent.

Articolul 13

În cazul în care conform Articolului 15, aliniat 1, sub-aliniatele b sau c ale Convenției, legislația unei Părți Contractante este aplicabilă față de un angajat al cărui patron nu se găsește pe teritoriul acelei Părți Contractante, legislația dată se va aplica ca și cum persoana dată ar fi fost angajată la

locul său de reședință din teritoriul menționat, în special cu scopul de a determina instituția competentă.

Aplicarea Articolului 17 al Convenției

Articolul 14

- 1 Prevederile Articolului 17, aliniat 1 al Convenției vor rămâne aplicabile până la data exercitării dreptului de opțiune prevăzut la aliniatul 2 al aceluși articol.
- 2 Angajatul, care își exercită dreptul de opțiune va informa instituția competentă a Părții Contractante din teritoriul pe care este angajat, precum și instituția desemnată de autoritatea competentă a Părții Contractante, pentru a cărei legislație a optat, informând în același timp și patronul său. Ultima instituție menționată va informa, după caz, orice alte instituții ale ultimei Părți Contractante, în conformitate cu instrucțiunile emise de autoritatea competentă a acelei Părți.
- 3 Instituția desemnată de autoritatea competentă a Părții Contractante pentru a cărei legislație angajatul a optat, îi va elibera un certificat de confirmare că el rămâne subiect al legislației acelei Părți, pe parcursul angajării sale într-o misiune diplomatică sau post consular sau în serviciul privat al persoanelor oficiale din cadrul unor astfel de misiuni sau posturi consulare.
- 3 În cazul în care angajatul a optat pentru aplicarea legislației Părții Contractante, care este Statul de acreditare sau Statul acreditat, se vor aplica prevederile acelei legislații, ca și cum persoana dată ar fi fost angajată la locul de amplasare a guvernului Părții date.

Titlul IV – Comasarea perioadelor de asigurare sau reședință

Aplicarea Articolelor 10, 19, 28, 49 și 51 ale Convenției

Articolul 15

- 1 În cazurile prevăzute la Articolul 10, Articolul 19, Articolul 28, aliniatele 1 - 4, Articolul 49, și Articolul 51, aliniatele 1 - 3 ale Convenției, fără a prejudicia prevederile Articolului 28, aliniat 4, sau ale Articolului 51, aliniat 3 ale Convenției, după caz, perioadele de asigurare și perioadele de reședință vor fi comasate în conformitate cu următoarele reguli:
 - a la perioadele de asigurare sau reședință încheiate conform legislației unei Părți Contractante se vor adăuga perioadele de asigurare încheiate conform legislației oricărei alte Părți Contractante, precum și orice perioadă de reședință încheiată după împlinirea vârstei de șaisprezece ani conform schemei ne-contributorii a oricărei Părți Contractante, în măsura necesară pentru obținerea perioadei totale de reședință sau asigurare cerută conform legislației primei Părți Contractante pentru obținerea, menținerea sau recuperarea dreptului de a primi beneficii, cu condiția ca aceste perioade să nu se suprapună. În cazul beneficiilor (pensiilor) de invaliditate, vârstă înaintată sau deces, care urmează a fi plătite de către instituțiile a două sau mai multe Părți Contractante în conformitate cu prevederile Articolului 29 al Convenției, fiecare din instituțiile în cauză vor comasa, fiecare în parte, toate perioadele de asigurare sau reședință încheiate de către persoana în cauză conform legislației tuturor Părților Contractante, al căror subiect a fost persoana dată.
 - b în cazul în care o perioadă de asigurare obligatorie încheiată conform legislației unei Părți Contractante coincide cu o perioadă de asigurare benevolă sau opțională continuă încheiată conform legislației altei Părți Contractante, numai prima perioadă va fi luată în considerare, fără a prejudicia prevederile propoziției a două a Articolului 16, aliniat 2 al Convenției;

-
- c în cazul în care o perioadă de asigurare efectiv încheiată conform legislației unei Părți Contractante concide cu o perioadă asimilată perioadei efectiv încheiate conform legislației altei Părți Contractante, numai prima perioadă va fi luată în considerare;
- d orice perioadă asimilată unei perioade de asigurare efectiv încheiate conform legislației a două sau mai multe Părți Contractante va fi luată în considerare numai de instituția acelei Părți Contractante a cărei legislații persoana asigurată a fost ultima dată obligatoriu subiect înainte de perioada menționată; în cazul în care persoana asigurată nu a fost în mod obligatoriu subiect al legislației uneia din acele Părți înainte de perioada menționată, perioada dată va fi luată în considerare de către instituția acelei Părți Contractante a cărei legislații el a fost prima dată obligatoriu subiect, după perioadă în cauză;
- e în cazul în care durata unor perioade de asigurare încheiate conform legislației unei Părți Contractante nu poate fi determinată cu acuratețe, aceste perioade vor fi presupuse ca ne-suprapunându-se cu perioadele încheiate conform legislației altei Părți Contractante și vor fi luate în considerare, după necesitate;
- f în cazul în care, conform legislației unei Părți Contractante, unele perioade de asigurare sunt luate în considerare numai dacă au fost încheiate pe parcursul unei perioade concrete de timp, instituția care aplică această legislație va lua în considerare numai perioadele încheiate pe parcursul perioadei de timp specificate, conform legislației altei Părți Contractante.
- 2 Perioadele de asigurare încheiate conform unei scheme a unei Părți Contractante la care Convenția nu recurge, dar care sunt luate în considerare de către o schemă a acelei Părți, la care Convenția recurge, vor fi considerate ca perioade de asigurare de care urmează a se ține cont cu scopul de a comasa perioadele.
- 3 În cazul în care perioadele de asigurare încheiate conform legislației unei Părți Contractante sunt exprimate în unități, altele decât cele folosite în legislația altei Părți Contractante, conversiunea necesară în scopul adunării lor împreună va fi reglementată de următoarele reguli:
- a în cazul în care persoana în cauză a lucrat șase zile pe săptămână:
- i o zi va echivala cu opt ore și vice-versa;
- ii șase zile va echivala cu o săptămână și vice-versa;
- iii douăzeci și șase zile vor echivala cu o lună și vice-versa;
- iv trei luni sau treisprezece săptămâni sau șaptezeci și opt zile vor echivala cu un trimestru și vice-versa;
- v pentru transformarea săptămânilor în luni și vice-versa, săptămânile și lunile vor fi transformate în zile;
- vi aplicarea regulilor descrise mai sus nu va da un rezultat total, pentru perioadele încheiate pe parcursul unui an calendaristic, mai mare de trei sute douăsprezece zile sau cincizeci și două săptămâni sau douăsprezece luni sau patru trimestre;
- b în cazul în care persoana în cauză a lucrat cinci zile pe săptămână:
- i o zi va echivala cu nouă ore și vice-versa;
- ii cinci zile vor echivala cu o săptămână și vice-versa;

-
- iii douăzeci și două zile vor echivala cu o lună și vice-versa;
 - iv trei luni sau treisprezece săptămâni sau șaiszeci și șase zile vor echivala cu un trimestru și vice-versa;
 - v pentru transformarea săptămânilor în luni și vice-versa, săptămânile și lunile vor fi transformate în zile;
 - vi aplicarea regulilor descrise mai sus nu va da un rezultat total, pentru perioadele încheiate pe parcursul unui an calendaristic, mai mare de trei sute douăsprezece zile sau cincizeci și două săptămâni sau douăsprezece luni sau patru trimestre;
- 3 În cazul în care conform aliniatului 1, sub-aliniatul b al prezentului Articol, perioadele de asigurare benevolă sau opțională continuă pentru invaliditate, vârstă înaintată sau deces (pensii) încheiate conform legislației unei Părți Contractante nu sunt luate în considerație la comasarea perioadelor, contribuțiile legate de aceste perioade vor fi considerate ca conferitoare de dreptul de a primi beneficii sporite conform legislației date. În cazul în care legislația dată prevede asigurare suplimentară, contribuțiile date vor fi luate în considerație la calcularea beneficiilor plătibile conform acestei asigurări suplimentare.

Titlul V – Aplicarea Titlului III al Convenției

(Prevederi speciale, care reglementează categoriile diferite de beneficii)

Capitolul 1 – Boală și maternitate

Aplicarea Articolului 19 al Convenției

Articolul 16

- 1 Pentru a putea beneficia de prevederile Articolului 19 al Convenției, persoana în cauză va prezenta instituției competente un certificat în care va indica perioadele de asigurare încheiate conform legislației Părții Contractante, subiect al căreia a fost ultima dată și va prezenta orice altă informație suplimentară necesară conform legislației aplicate de instituția dată.
- 2 Certificatul menționat la aliniatul precedent va fi eliberat, la cererea persoanei în cauză de către instituția, competentă în probleme de boală, a Părții Contractante, a cărei legislații el a fost anterior subiect. Dacă persoana în cauză nu prezintă acest certificat, instituția competentă va solicita acest certificat instituției respective.
- 4 În cazul în care este necesar de luat în considerație perioadele de asigurare încheiate anterior conform legislației oricărei alte Părți Contractante pentru a satisface condițiile prescrise de legislația Statului competent, prevederile aliniatelor precedente se vor aplica *mutatis mutandis*.

Aplicarea Articolului 20 al Convenției

Articolul 17

- 1 Pentru a primi beneficiile în natură prevăzute la Articolul 20 al Convenției, persoana în cauză se va înregistra pe sine și pe membrii familiei lui la instituția de la locul de reședință, prezentând un certificat care ar confirma dreptul său și a familiei sale de a primi aceste beneficii. Acest certificat va fi eliberat de instituția competentă în baza informației furnizate, după caz, de către patron. Dacă

-
- persoana în cauză sau membrii familiei lui nu prezintă acest cetificat, instituția de la locul de reședință va solicita singură instituției competente eliberarea acestui certificat.
- 2 Certificatul menționat la aliniatul precedent va fi valabil până la momentul când instituția de la locul de reședință va primi o înștiințare despre anularea lui.
 - 3 În cazul în care persoana în cauză este angajată ca muncitor sezonier, cetificatul menționat la aliniatul 1 al prezentului Articol va rămîne valabil pe întreaga durată prevăzută a lucrului sezonier, cu condiția că instituția competentă nu informează între timp instituția de la locul de reședință despre anularea lui.
 - 4 Instituția de la locul de reședință va informa instituția competentă despre orice înregistrare făcută în conformitate cu prevederile aliniatului 1 al prezentului Articol.
 - 5 Pentru orice cerere de beneficiu în natură, pretendentul va prezenta documente de suport, normal necesare pentru acordarea beneficiilor în natură conform legislației Părții Contractante pe teritoriul căreia el locuiește.
 - 6 În cazul unei spitalizări, instituția de la locul de reședință va informa instituția competentă, imediat ce informația dată este disponibilă, despre data internării, durata probabilă a spitalizării și data externării.
 7. Persoana în cauză sau membrii familiei ei vor informa instituția de la locul de reședință despre orice schimbare în circumstanțele lor, care poate afecta dreptul lor de a primi beneficii în natură și în special, despre orice încetare sau schimbare a locului de lucru sau activității de muncă a persoanei în cauză sau despre orice schimbare a locului de reședință permanentă sau temporară a persoanei date sau a unui membru al familiei ei. La rîndul său, instituția competentă va informa instituția de la locul de reședință a persoanei în cauză despre încetarea afilierii ei sau a dreptului ei de a primi beneficii. Instituția de la locul de reședință poate cere în orice moment instituției competente informație despre afilierea persoanei date sau dreptul ei de a primi beneficii.

Articolul 18

În cazul muncitorilor de frontieră sau membrilor familiei lor, orice medicamente, bandaje, ochelari, dispozitive minore, analize și examene de laborator vor fi acordate sau efectuate pe teritoriul Părții Contractante în care ele au fost prescrise și în conformitate cu legislația acelei Părți.

Articolul 19

- 1 Pentru a primi beneficiile monetare prevăzute la Articolul 20, aliniat 1, sub-aliniat b al Convenției, persoana în cauză va depune în adresa instituției de la locul său de reședință o cerere în termen de trei zile din data survenirii incapacității de muncă și un certificat pentru a confirma că ea a încetat să mai lucreze sau, dacă legislația aplicată de instituția competentă sau de instituția de la locul de reședință cere acest lucru, un certificat privind incapacitatea sa de muncă, eliberat de medicul care o tratează. De asemenea, ea va mai prezenta orice document cerut de legislația Statului competent, în conformitate cu tipul de beneficiu solicitat.
- 2 Dacă medicii din țara de reședință nu eliberează certificate privind incapacitatea de muncă, persoana dată se va adresa direct instituției de la locul de reședință, în timpul prevăzut de legislația aplicată de ea. Instituția dată va cere imediat confirmarea medicului privind incapacitatea de muncă și va elibera certificatul menționat la aliniatul precedent.

- 3 Instituția de la locul de reședință va transmite imediat instituției competente documentele menționate la alineatele precedente ale prezentului Articol, indicând în același timp și durata probabilă a incapacității de muncă.
- 4 Instituția de la locul de reședință va efectua un control medical persoanei în cauză, în cel mai scurt timp posibil, va face investigațiile administrative necesare privind cazul dat și va informa, fără întârziere, instituția competentă despre constatările sale. Instituția competentă, poate, dacă dorește, supune persoana în cauză unui examen medical efectuat de un medic la alegerea și din contul ei propriu. În cazul în care instituția decide să refuze acordarea beneficiilor din motiv că persoana dată nu a satisfăcut regulile privind investigația dată, ea o va informa despre această decizie și va trimite în același timp o copie instituției de la locul de reședință.
- 5 Persoana în cauză va fi informată, fără întârziere, de către instituția de la locul de reședință despre încetarea incapacității de muncă. Ea va informa, în același timp și instituția competentă. În cazul în care ultima instituție, decide singură că persoana dată este din nou capabilă să lucreze, ea o va informa despre decizia sa și va trimite concomitent o copie a acestei decizii instituției de la locul de reședință.
- 6 În cazul în care, pentru același caz, instituția de la locul de reședință și instituția competentă stabilesc două date diferite privind încetarea incapacității de muncă, se va aplica data stabilită de instituția competentă.
- 7 În cazul în care persoana în cauză re-începe lucrul, ea va informa instituția competentă despre aceasta, dacă acest lucru este prevăzut de legislația aplicată de instituția dată.
- 8 Instituția competentă va plăti beneficii monetare prin mijloace adecvate, de exemplu, prin dispoziție de plată internațională și va informa instituția de la locul de reședință despre astfel de plăți. În cazul în care beneficiile sunt plătite de către instituția de la locul de reședință din numele instituției competente, instituția competentă va informa persoana în cauză despre dreptul său de a primi beneficii în modul prevăzut de legislația aplicată de ea și-i va comunica numele instituției responsabile de acordarea beneficiilor. În același timp, va informa instituția de la locul de reședință despre suma beneficiilor plătibile, datele pentru efectuarea plăților și perioada maximă pentru acordarea beneficiilor, conform legislației Statului competent. Suma beneficiilor, plătibile de către instituția de la locul de reședință va fi transformată la rata de schimb stabilită pentru prima zi a lunii în care se plătește beneficiul.

Aplicarea Articolului 21 al Convenției

Articolul 20

- 1 Pentru a putea primi beneficii pentru sine personal sau alți membri ai familiei sale, care îl însoțesc în timpul angajării la muncă temporară peste hotare, muncitorul în circumstanțele prevăzute la Articolul 15, aliniat 1, sub-aliniat a. i sau aliniat 2, sub-aliniat a al Convenției va prezenta instituției de la locul său de reședință temporară certificatul prevăzut la Articolul 12, aliniat 1 al prezentului Acord. După prezentarea acestui certificat, se va considera că a satisfăcut condițiile privind acordarea dreptului de a primi beneficii în natură.
- 2 Pentru a putea primi beneficii pentru sine personal sau pentru alți membri ai familiei sale, care îl însoțesc, muncitorul, în circumstanțele prevăzute la Articolul 15, aliniat 1, sub-aliniat b al Convenției, a cărui serviciu îl aduce pe teritoriul unei Părți Contractante, alta decât Statul competent, va prezenta, cât mai degrabă posibil, instituției de la locul lui de reședință temporară o declarație eliberată de patron sau agentul lui pe parcursul a două luni calendaristice anterioare. Această declarație va indica data la care a început lucrul pentru acest patron, numele și adresa instituției competente. Totuși, dacă conform legislației Statului competent, patronul nu este obligat să cunoască instituția competentă, muncitorul dat va indica în formă scrisă numele și adresa acelei instituții la momentul prezentării cererii lui instituției de la locul de reședință temporară. După

prezentarea declarațiilor menționate mai sus, se presupune că el a satisfăcut condițiile privind acordarea dreptului de a primi beneficii în natură. Dacă el nu este în stare să depună cerere instituției de la locul de reședință temporară înainte de începerea tratamentului medical, el va beneficia, totuși, de acest tratament după prezentarea acestei declarații, ca și cum el ar fi fost asigurat la aceasta instituție.

- 3 Instituția de la locul de reședință temporară se va adresa, fără întârziere instituției competente pentru a verifica dacă muncitorul menționat la alineatul 1 sau 2 al prezentului Articol, după caz sau membrii familiei lui, satisfac condițiile privind acordarea dreptului de a primi beneficii în natură. Instituția de la locul de reședință temporară va acorda beneficiile menționate înainte de primirea unui răspuns de la instituția competentă, dar pentru o perioadă nu mai mare de treizeci de zile.
- 4 Instituția competentă va răspunde instituției de la locul de reședință în termen treizeci de zile din data recepționării adresării instituției date. Dacă răspunsul este afirmativ, instituția competentă va indica perioada maximă, dacă există așa perioadă, pe parcursul căreia beneficiile în natură pot fi acordate conform legislației aplicate de ea, iar instituția de la locul de reședință temporară va continua acordarea acestor beneficii.
- 5 Muncitorul poate prezenta instituției de la locul de reședință temporară, în loc de certificatul sau declarația prevăzută respectiv la alineatele 1 și 2 ale prezentului Articol certificatul prevăzut la Articolul 21, alineat 1 al prezentului Acord. În acest caz, prevederile alineatelor precedente ale prezentului Articol nu se vor aplica.
- 6 Prevederile Articolului 17, alineat 6 al prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.

Articolul 21

- 1 Pentru a putea primi beneficiile în natură prevăzute la Articolul 21, alineat 1, sub-alineat a.i al prezentei Convenții, cu excepția cazurilor când prezumpția din Articolul 20, alineatele 1 și 2 al prezentului Acord este în vigoare, persoana în cauză va prezenta instituției de la locul său de reședință temporară un certificat, care ar confirma că ea este în drept să primească astfel de beneficii. Acest certificat, emis de instituția competentă la cererea persoanei în cauză înainte de părăsirea de către ea a teritoriului Părții Contractante în care ea locuiește, va indica perioada maximă, dacă există așa perioadă, pe parcursul căreia se pot acorda beneficii conform legislației Statului competent. Dacă persoana în cauză nu prezintă un astfel de certificat, instituția de la locul de reședință temporară se va adresa instituției competente în vederea obținerii acestui certificat.
- 2 Prevederile Articolului 17, alineat 6 al prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.

Articolul 22

- 1 Pentru a primi beneficiile în natură prevăzute la Articolul 21, alineat 1, sub-alineat b.i al Convenției, persoana în cauză va prezenta instituției de la locul său de reședință un certificat prin care se confirmă că ea este autorizată să continue primirea acestor beneficii. Acest certificat, emis de instituția competentă, la cererea persoanei în cauză, înainte de plecarea sa, va indica perioada maximă, dacă există așa perioadă, pe parcursul căreia poate continua acordarea acestor beneficii în conformitate cu legislația Statului competent. Acest certificat poate fi emis după plecarea persoanei în cauză, la cererea ei, atunci când din motive înafara controlului ei, nu a putut fi pregătit mai degrabă.
- 2 Prevederile Articolului 17, alineat 6 al prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.
- 3 Prevederile alineatelor precedente ale prezentului Articol se vor aplica, *mutatis mutandis*, în cazurile prevăzute de Articolul 21, alineat 1, sub-alineat c.i al Convenției.

Articolul 23

Prevederile Articolului 21 sau ale Articolului 22 ale prezentului Acord, se vor aplica, după caz, *mutatis mutandis*, în legătură cu acordarea beneficiilor în natură membrilor familiei menționate la Articolul 21, alineat 3 al Convenției.

Articolul 24

- 1 Pentru a primi beneficiile monetare prevăzute la Articolul 21, alineat 1, sub-alineat a.ii al Convenției, persoana în cauză se va adresa instituției de la locul său de reședință temporară în termen de trei zile din data la care a survenit incapacitatea de muncă și va prezenta un certificat de incapacitate de muncă eliberat de medicul care o tratează, dacă acest lucru este prevăzut de legislația aplicată de instituția competentă sau de către instituția de la locul de reședință temporară. Ea va mai indica adresa sa din țara de reședință temporară, precum și numele și adresa instituției competente.
- 2 Dacă medicii din țara de reședință temporară nu eliberează certificate de incapacitate de muncă, prevederile Articolului 19, alineat 2 al prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.
- 3 Instituția de la locul de reședință temporară va transmite fără întârziere instituției competente documentele menționate la alineatele precedente ale prezentului Articol, indicând în special și durata probabilă a incapacității de muncă.
- 4 Persoanele, altele decât muncitorii menționați la Articolul 15, alineat 1, sub-alineat a.i. și alineat 2, sub-alineat a al Convenției, starea sănătății cărora, conform examenului medical, permite reîntoarcerea lor pe teritoriul Părții Contractante unde ei locuiesc, vor fi imediat informați despre acest lucru de către instituția de la locul de reședință temporară, care va trimite o copie a acestei notificări instituției competente.
- 5 Plus la aceasta, prevederile Articolul 19, alineatele 4 - 8 ale prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.

Aplicarea Articolului 22, alineat 4 al Convenției

Articolul 25

- 1 Pentru a putea beneficia de prevederile Articolului 22, alineat 4 al Convenției, persoana în cauză va prezenta instituției competente un certificat privind membrii familiei sale, care locuiesc pe teritoriul unei Părți Contractante, alta decât Statul competent. Acest certificat va fi eliberat de către instituția de la locul de reședință a membrilor respectivi ai familiei.
- 2 Certificatul menționat la alineatul precedent va fi valabil o perioadă de douăsprezece luni din data eliberării lui și va putea fi reînnoit. După reînnoire, perioada de valabilitate va începe de la data reînnoirii. Persoana în cauză va informa imediat instituția competentă despre orice schimbare, care urmează a fi făcută în acest certificat. Schimbarea dată va fi valabilă din data la care a survenit situația de urgență.
- 2 Instituția competentă poate cere ca persoana în cauză să prezinte în loc de certificatul prevăzut la alineatul 1 al prezentului Articol, documente recente privind statutul civil al membrilor familiei ei, care locuiesc pe teritoriul unei Părți Contractante, alta decât Statul competent, dacă aceste documente se eliberează în mod normal de către autoritățile acelei Părți Contractante.

Aplicarea Articolului 23 al Convenției

Articolul 26

Prevederile Articolului 17 se vor aplica, *mutatis mutandis*, în cazul acordării beneficiilor în natură persoanelor ne-angajate în câmpul muncii și membrilor familiei ei, care locuiesc pe teritoriul unei Părți Contractante, alta decât Statul competent.

Aplicarea Articolului 24 al Convenției

Articolul 27

- 1 Pentru a primi beneficiile în natură prevăzute la Articolul 24, alineat 2 al Convenției în teritoriul Părții Contractante în care ea locuiește, persoana care primește pensie și membrii familiei ei se vor înregistra la instituția de la locul de reședință, prezentând un certificat care ar confirma dreptul ei de a primi beneficii în natură pentru ea și pentru membrii familiei ei conform legislației sau a uneia legislațiilor, în conformitate cu care se plătește pensia.
- 2 Certificatul prevăzut la alineatul precedent va fi emis, la cererea persoanei în cauză, de către instituția sau una din instituțiile, conform căreia se plătește pensia, sau după caz, de către instituția competentă să ia decizia referitor la conferirea dreptului de a primi beneficii în natură, cu condiția că beneficiarul pensiei satisface condițiile de acordare a acestui drept. Dacă persoana în cauză nu prezintă acest certificat, instituția de la locul de reședință se va adresa instituției sau instituțiilor care trebuie să plătească pensia sau, după caz, oricărei instituții în drept să emită un astfel de certificat, în vederea eliberării unui astfel de certificat. Instituția de la locul de reședință, poate înregistra provizoriu persoana în cauză sau membrii familiei ei, înainte și cu condiția primirii ulterioare a certificatului, la prezentarea documentelor de suport acceptabile pentru ea. Această înregistrare poate fi invocată numai în raport cu de instituția responsabilă de acordarea beneficiilor în natură, dacă ultima instituție a emis certificatul menționat.
- 3 Instituția de la locul de reședință va informa instituția care a emis certificatul prevăzut la alineatul 1 al prezentului Articol despre orice înregistrate făcută în conformitate cu prevederile aceluși alineat.
- 4 Orice cerere de acordare a beneficiilor în natură va da dreptul instituției de la locul de reședință să ceară ca persoana în cauză să prezinte dovezi confirmative a dreptului său continuu de a primi pensie, sub forma de recipisă sau cupon al unei dispoziții de plată pentru ultima plată a pensiei.
- 5 Persoana în cauză sau membrii familiei ei vor informa instituția de la locul de reședință despre orice schimbare în circumstanțele lor, care ar putea afecta dreptul lor de a primi beneficii în natură și în special despre orice suspendare sau suprimare a pensiei, precum și despre orice schimbare a adresei de reședință. Instituțiile în cauză vor informa de asemenea instituția de la locul de reședință despre orice schimbare de care au aflat.

Articolul 28

- 1 Pentru a primi beneficiile în natură prevăzute la Articolul 24, alineat 4 al Convenției în teritoriul Părții Contractante pe care ei locuiesc, membrii familiei unui beneficiar de pensie se vor înregistra la instituția de la locul lor de reședință, prezentând documentele normal cerute de legislația aplicată de instituția dată pentru acordarea beneficiilor membrilor familiei unui beneficiar de pensie, împreună cu un certificat similar celui prevăzut la Articolul 27, alineat 1 al prezentului Acord. Instituția dată va informa instituția de la locul de reședință a beneficiarului pensiei despre orice înregistrare făcută în conformitate cu prezentul alineat.
- 2 La prezentarea cererii de a primi beneficii în natură, membrii familiei vor prezenta instituției de la locul lor de reședință un certificat precum că beneficiarul pensiei este în drept să primească beneficii în natură pentru sine personal și pentru membrii familiei lui; acest certificat, eliberat de instituția de la locul de reședință a beneficiarului, va fi valabil pînă la momentul când instituția de la locul de reședință a membrilor familiei primește înștiințare despre anularea lui.

- 3 Instituția de la locul de reședință a beneficiarului pensiei va informa instituția de la locul de reședință a membrilor familiei despre suspendarea sau suprimarea pensiei și despre orice schimbare a locului de reședință a unui atare beneficiar. Instituția de la locul de reședință a membrilor familiei poate cere, în orice moment, de la instituția de la locul de reședință a beneficiarului pensiei informație despre dreptul celui din urmă de a primi beneficii.
- 4 Membrii familiei vor informa instituția de la locul lor de reședință despre orice schimbare în circumstanțele lor, care pot afecta dreptul lor de a primi beneficii în natură și în special despre orice schimbare a locului lor de reședință.

Articolul 29

- 1 Pentru a primi beneficiile în natură prevăzute la Articolul 24, aliniat 6 al Convenției, beneficiarul pensiei va prezenta instituției de la locul său de reședință temporară un certificat prin care se va confirma că el este în drept să primească astfel de beneficii. Acest certificat, emis de către instituția de la locul său de reședință înainte de plecarea sa de pe teritoriul Părții Contractante unde locuiește, va indica perioada maximă, dacă este prevăzută o astfel de perioadă, pe parcursul căreia se pot alocă beneficii în natură conform legislației acestei Părți Contractante. Dacă el nu prezintă un astfel de certificat, instituția de la locul de reședință temporară va solicita acest certificat de la instituția de la locul de reședință.
- 2 Prevederile Articolului 17, aliniat 6 al prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*. În acest caz, instituția de la locul de reședință a beneficiarului va fi tratată ca instituția competentă.
- 3 Prevederile aliniatelor precedente ale prezentului Articol se vor aplica *mutatis mutandis*, în cazul acordării beneficiilor în natură membrilor familiei menționați la Articolul 24, aliniat 6 al Convenției.
- 3 Dacă formalitățile prevăzute la aliniatele precedente nu au putut fi respectate pe parcursul reședinței temporare a persoanei în cauză pe teritoriul unei Părți Contractante, alta decât Statul competent, prevederile Articolului 30 se vor aplica *mutatis mutandis*.

Aplicarea Articolelor 21 și 24 ale Convenției

Articolul 30

Dacă formalitățile prevăzute la Articolul 20, aliniatele 1, 2 și 5 și ale Articolelor 21 și 22 ale prezentului Acord nu au fost respectate pe parcursul reședinței temporare pe teritoriul unei Părți Contractante, alta decât Statul competent, cheltuielile medicale relevante vor fi rambursate, la cererea persoanei în cauză, de către instituția competentă, în conformitate cu scara de rambursare aplicată de instituția de la locul de reședință temporară. Instituția de la locul de reședință temporară va furniza instituției competente, la cerere, orice informație necesară privitor la scara de rambursare.

Aplicarea Articolului 25, aliniat 3 al Convenției

Articolul 31

În scopul aplicării prevederilor Articolului 25, aliniat 3 al Convenției, instituția Părții Contractante, care trebuie să plătească beneficii se poate adresa instituției altei Părți Contractante pentru a obține informație privitor la perioada pe parcursul căreia ultima a acordat astfel de beneficii pentru același caz de boală sau maternitate.

Capitolul 2 – Invaliditate, vârstă înaintată și deces (pensie)

Aplicarea Articolelor 27 - 37 ale Convenției

Prezentarea și examinarea cererilor de acordare a beneficiilor

Articolul 32

- 1 Pentru a primi beneficiile prevăzute la Articolele 28 – 34 ale Convenției, pretendentul va prezenta o cerere instituției de la locul său de reședință în modul prevăzut de legislația aplicată de instituția dată. Dacă pretendentul sau persoana decedată nu a fost subiect al acelei legislații, instituția de la locul de reședință va transmite cererea instituției Părții Contractante, a cărei legislații pretendentul sau persoana decedată a fost ultima dată subiect, indicând data prezentării cererii. Această data va fi considerată ca data prezentării cererii ultimei instituții.
- 2 Dacă pretendentul locuiește pe teritoriul unei Părți Contractante subiect al cărei legislații nici el și nici persoana decedată nu a fost, el poate prezenta cererea instituției Părții Contractante al cărui subiect a fost ultima dată el sau persoana decedată.

Articolul 33

Prezentarea cererilor prevăzute la Articolul 32 al prezentului Acord se va supune următoarelor rigori:

- a cererea va fi însoțită de documentele de suport necesare și va fi prezentată pe formulare prescrise
 - i sau de legislația Părții Contractante pe teritoriul căreia locuiește pretendentul, în cazul prevăzut la Articolul 32, aliniat 1;
 - ii sau de legislația Părții Contractante a cărui subiect a fost ultima dată pretendentul sau persoana decedată, în cazul prevăzut la Articolul 32, aliniat 2;
- b acuratețea informației furnizată de către pretendent va fi demonstrată de documentele oficiale anexate la formularul cererii sau coraborată de autoritățile Părții Contractante, pe teritoriul căreia el locuiește;
- c pretendentul va indica, pe cât de posibil, instituția sau instituțiile de asigurare pentru invaliditate, vârstă înaintată sau deces (pensii) a fiecărei Părți Contractante, subiect al legislației căruia a fost el sau persoana decedată, sau antreprenorul sau antreprenorii la care a fost angajat el sau persoana decedată pe teritoriul oricărei Părți Contractante și va prezenta orice certificat de angajare, de care el dispune.

Articolul 34

Pentru a putea beneficia de prevederile Articolului 30, aliniat 3 al Convenției, pretendentul va prezenta un certificat privind membrii familiei lui, care locuiesc pe teritoriul unei Părți Contractante, alta decât cea unde este amplasată instituția plătitoare de beneficii. Acest certificat va fi emis de instituția, competentă pe probleme de boală de la locul de reședință a membrilor familiei sau de către oricare altă instituție desemnată de autoritatea competentă a Părții Contractante pe teritoriul căreia membrii menționați ai familiei locuiesc. Prevederile Articolului 25, aliniatele 2 și 3 ale prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.

Articolul 35

La determinarea gradului de invaliditate, instituția Părții Contractante va ține cont de toată informația medicală și administrativă acumulată de instituțiile altor Părți Contractante. Totuși, fiecare instituție își va rezerva dreptul de a supune pretendentul unui examen medical executat de un medic ales de ea și din contul ei propriu.

Articolul 36

- 1 Cererile vor fi examinate de instituția unde aceste cereri au fost prezentate sau unde au fost transmise, după caz, conform prevederilor Articolului 32 al prezentului Acord. Această instituție va fi cunoscută ca „instituția de examinare”.
- 2 Instituția de examinare va informa imediat toate instituțiile implicate, astfel ca cererile să fie examinate de ei simultan și fără întârziere.

Articolul 37

- 1 La examinarea cererilor, instituția de examinare va folosi un formular care va pune în evidență detalii ale și totalul perioadelor de asigurare încheiate de persoana în cauză sau de cea decedată conform legislației tuturor Părților Contractante vizate.
- 2 Transmiterea acestui formular instituției oricărei Părți Contractante va înlocui transmiterea documentelor de suport.

Articolul 38

- 1 Instituția de examinare va introduce în formularul menționat la Articolul 27, aliniat 1 al prezentului Acord, perioadele de asigurare sau reședință încheiate conform legislației sale și va transmite o copie a formularului instituției de asigurare (pensie) pentru invaliditate, vârstă înaintată sau deces a fiecărei Părți Contractante, subiect al legislației cărora a fost persoana în cauză sau cea decedată, anexând orice certificat de angajare în câmpul muncii produs de către pretendent.
- 2 Dacă este implicată numai o singură instituție, acea instituție va completa formularul trimis ei, în conformitate cu prevederile aliniatelor precedente, indicând perioadele de asigurare sau reședință, încheiate conform legislației aplicată de ea. După aceasta va determina conferirea dreptului conform acelei legislații, ținând cont de prevederile Articolului 28 al Convenției și va indica pe formular sumele teoretice și de facto ale beneficiilor, calculate în conformitate cu prevederile aliniatelor 2, 3, 4 sau 5 ale Articolului 29 al Convenției, precum și, după caz, suma oricărui beneficiu care poate fi solicitat, fără a aplica prevederile Articolelor 28 - 33 al Convenției, numai pentru perioadele încheiate conform legislației pe care o aplică.
- 3 Dacă sunt implicate două sau mai multe instituții, fiecare instituție va completa formularul trimis ei, în conformitate cu prevederile aliniatului 1 al prezentului Articol, indicând perioadele de asigurare sau reședință încheiate conform legislației aplicată de ea și va întoarce formularul instituției de examinare. Instituția dată va trimite formularul completat altor instituții implicate, și fiecare din ele va determina dreptul de a primi beneficii, conform legislației aplicate de ea, în conformitate cu prevederile Articolului 28 al Convenției, va indica pe formular sumele teoretice și de facto a oricăror beneficii calculate în conformitate cu aliniatele 2, 3, 4 sau 5 ale Articolului 29 al Convenției, precum și, după caz, suma oricărui beneficiu care poate fi solicitat, fără a aplica prevederile Articolelor 28 – 33 ale Convenției, numai pentru perioadele încheiate conform legislației aplicate de ea. Formularul, care trebuie să conțină informație și despre procedurile de apel, inclusiv termenii de apel, va fi apoi întors instituției de examinare.
- 4 După recepționarea de către instituția de examinare a întregii informații prevăzute la aliniatele 2 sau 3 ale prezentului Articol, ea va determina conferirea dreptului de a primi beneficii conform legislației aplicate de ea, ținând cont de prevederile Articolului 28 al Convenției și va calcula suma teoretică și de facto a beneficiilor, în conformitate cu prevederile aliniatelor 2, 3, 4 sau 5 ale Articolului 29 al Convenției, precum și, după caz, suma oricărui beneficiu care poate fi solicitat, fără a aplica prevederile Articolelor 28 – 33 ale Convenției, numai pentru perioadele încheiate conform legislației aplicate de ea.

-
- 5 În cazul în care, după primirea de către instituția de examinare a informației prevăzute la aliniatele 2 sau 3 ale prezentului Articol, ea consideră necesară aplicarea prevederilor Articolului 31, aliniatele 2 sau 3, Articolului 32, aliniatele 2, 4 sau 5, Articolului 34, aliniat 1 ale Convenției, ea va informa despre acest lucru celelalte instituții vizate.

Articolul 39

- 1 Dacă instituția de examinare constată că pretendentul este în drept să primească beneficii conform legislației aplicată de ea, fără a face referință la perioadele de asigurare sau reședință încheiate conform legislației altei Părți Contractante, subiect al legislației căreia a fost persoana în cauză sau cea decedată, ea va face imediat plata acestui beneficiu în bază provizorie.
- 2 Fiecare instituție, care conform prevederilor Articolului 29, aliniat 5 al Convenției, poate calcula direct beneficiul sau beneficiul parțial plătabil pretendentului, va plăti imediat pretendentului acest beneficiu. Dacă o instituție, alta decât instituția de examinare plătește direct beneficiile pretendentului, ea va informa imediat instituția de examinare despre acest lucru și va reține orice datorii, ținând cont de aplicarea prevederilor aliniatului 7 al prezentului Articol, în favoarea oricărei instituții, care poate că a plătit mai mult decât suma plătabilă.
- 3 În cazul în care instituția de examinare plătește beneficii conform aliniatului 1 al prezentului Articol, ea va deduce din suma acestui beneficiu, suma beneficiului plătit de către altă instituție în conformitate cu aliniatul precedent, imediat ce cunoaște suma dată.
- 3 Dacă, în cursul examinării cererii de acordare a beneficiului, o instituție, alta decât instituția de examinare constată că pretendentul este în drept să primească beneficii în conformitate cu legislația aplicată de ea, fără a ține cont de perioadele de asigurare sau reședință, încheiate conform legislației altor Părți Contractante, a cărui subiect persoana în cauză sau persoana decedată a fost, ea va informa imediat instituția de examinare, care va face imediat o plată provizorie a acestui beneficiu din numele primei instituții, fără a prejudicia, totuși, prevederile aliniatelor 2 și 3 ale prezentului Articol.
- 5 În cazul în care instituției de examinare i se cere să plătească beneficii conform aliniatelor 1 și 4 ale prezentului Articol, ea va plăti numai suma cea mai mare a beneficiului, fără a prejudicia, totuși, prevederile aliniatelor 2 și 3 ale prezentului Articol.
- 6 În cazul în care instituția de examinare nu plătește beneficii, conform aliniatelor 1, 2 și 4 ale prezentului Articol sau în cazurile în care poate avea loc o reținere a plății, ea va plăti persoanei în cauză un avans recuperabil, determinat în conformitate cu prevederile Articolului 29, aliniatele 1 – 4 ale Convenției.
- 7 În cazul în care soluționarea finală a cererii de acordare a beneficiilor este curs de desfășurare, instituția de examinare și alte instituții vizate își vor regla conturile legate de orice beneficii provizorii sau sume plătite în avans în conformitate cu prevederile aliniatelor 1, 3, 4, 5 și 6 ale prezentului Articol. Sumele supra-plătite de către instituțiile menționate pot fi scăzute din sumele beneficiilor, pe care ele trebuie să le plătească persoanei în cauză.

Articolul 40

- 1 În cazul prevăzut la Articolul 34, aliniat 2 al Convenției, instituția de examinare va calcula suma finală a suplimentului, pe care fiecare instituție va trebui să o plătească și le va informa despre aceasta.
- 2 În scopul aplicării prevederilor Articolului 34 al Convenției, sumele exprimate în valute naționale diferite vor fi transformate la rata de schimb stabilită pentru prima zi a lunii în care plata finală a beneficiului trebuie făcută.

Articolul 41

În scopul aplicării prevederilor Articolului 33, alineatele 2 și 3 al Convenției, prevederile Articolelor 38 și 40 ale prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.

Articolul 42

- 1 Fiecare din instituțiile în cauză vor informa pretendentul despre decizia privitor la cererea lui de a primi beneficii, imediat ce decizia poate fi considerată finală, după consultarea instituției de examinare. Fiecare instituție va informa în același timp și instituția de examinare. Fiecare decizie va indica că se referă numai la o parte din suma totală a beneficiului plătit și va conține informație despre procedura de apel, inclusiv termenii de apel, prescriși de legislația în cauză.
- 3 După soluționarea definitivă a cererii de acordare a beneficiului, instituția de examinare va trimite pretendentului o copie a tuturor deciziilor luate de părțile în cauză.

Articolul 43

Pentru a urgenta examinarea cererilor de acordare a beneficiilor, se vor respecta următoarele reguli:

- a în cazul în care o persoană, anterior subiect al legislației uneia sau mai multor Părți Contractante, este subiect al legislației altei Părți Contractante, instituția competentă a ultimei Părți se va adresa organului de legătură a celeilalte sau celorlalte Părți Contractante pentru a obține informația relevantă, în special în ce privește instituțiile la care persoana în cauză a fost afiliată, și pentru a obține numerele de înregistrare, dacă există așa numere;
- b la cererea persoanei în cauză sau a instituției la care ea este afiliată, instituțiile vizate vor începe, în măsura posibilă, reconstituirea istoriei cazului persoanei date, începând cu un an înainte de atingerea vârstei de pensionare.

Supravegherea administrativă și medicală**Articolul 44**

- 1 Dacă beneficiarul:
 - a beneficiului pentru invaliditate;
 - b beneficiului pentru vârstă înaintată acordat din motive de incapacitate de muncă;
 - c beneficiului pentru vârstă înaintată acordat unei persoane ne-angajate în câmpul muncii;
 - d beneficiului pentru vârstă înaintată acordat la retragerea din serviciu retribuit;
 - e beneficii pentru succesori acordate din motive de invaliditate sau incapacitate de a munci;
 - f beneficiului acordat cu condiția susținerii unui test pentru mijloace financiare și materiale disponibile,

locuiește temporar sau permanent pe teritoriul unei Părți Contractante alta decât Statul competent, supravegherea administrativă și medicală va fi efectuată la cererea instituției competente de către instituția de la locul de reședință temporară sau permanentă, în conformitate cu regulile prevăzute de legislația aplicată de ultima instituție. Totuși, instituția competentă, poate supune beneficiarul unui examen medical efectuat de un medic ales de ea și plătit din contul ei propriu.

-
- 2 Dacă supravegherea prevăzută la alineatul precedent demonstrează că persoana care primește beneficii este angajată sau dispune de mijloace în exces față de limita prescrisă, instituția de la locul de reședință temporară sau permanentă va prezenta un raport instituției competente, care a solicitat efectuarea supravegherii. Raportul va conține informația solicitată și va descrie în special natura angajării în câmpul muncii, suma câștigurilor sau altor venituri primite de beneficiar pe parcursul ultimului trimestru deplin și suma remunerației normale plătite în regiunea dată unui muncitor angajat în categoria de muncă din care a făcut parte muncitorul în cadrul activității de muncă urmate de el înainte de a deveni invalid, pe parcursul unei perioade de referință, stabilită de instituția competentă. În cazul necesar, se va face și o opinie medicală referitor la starea sănătății persoanei în cauză.

Articolul 45

Dacă după suspendarea unui beneficiu primit de ea, o persoană se recalifică pentru primirea beneficiilor, la momentul când locuiește pe teritoriul unei Părți Contractante, alta decât Statul competent, instituția în cauză va face schimb de orice informație necesară pentru revitalizarea plății beneficiului.

Achitarea beneficiilor

Articolul 46

- 1 În cazul în care instituția competentă a Părții Contractante nu plătește direct beneficii unui beneficiar, care locuiește pe teritoriul altei Părți Contractante, astfel de beneficii se vor plăti la cererea instituției competente de către organul de legătură al ultimei Părți sau de către instituția de la locul de reședință, în conformitate cu procedura prevăzută la Articolele 47 – 51 ale prezentului Acord. În cazul în care instituția competentă plătește direct acestor beneficiari, ea va informa instituția de la locul de reședință despre acest lucru.

-
- 2 Prevederile acordurilor anterioare privind plata beneficiilor, aplicabile la ziua precedentă întrării în vigoare a prezentului Acord, vor fi aplicate în continuare, cu condiția că sunt incluse în Anexa 5.

Articolul 47

Instituția responsabilă pentru plata beneficiilor va transmite organului de legătură al Părții Contractante, în teritoriul căruia locuiește beneficiarul sau instituției de la locul de reședință – în continuare numită „agenția plătitoare” – o declarație în două exemplare, indicând suma plătitibilă; această declarație trebuie să ajungă la agenția sus-numită cu cel puțin douăzeci de zile înainte de data la care beneficiile urmează a fi plătite.

Articolul 48

- 1 Cu zece zile înainte de data la care urmează a plăti beneficiile, instituția responsabilă pentru plată va remite, în **valuta** Părții Contractante pe teritoriul căreia este situată, suma beneficiului plătitibil, conform declarației prevăzute la Articolul 47 de mai sus. Plata va fi efectuată prin intermediul băncii naționale sau prin intermediul altei bănci a Părții Contractante în cauză la contul deschis în numele băncii naționale sau în numele altei bănci a Părții Contractante din teritoriul în care agenția plătitoare este situată, la indicația ultimei părți. Această plată o va absolve de obligațiunea de plată. Instituția responsabilă de plată va informa în același timp agenția plătitoare despre efectuarea plății.
- 2 Banca pe contul căreia a fost transferată suma va credita agenția plătitoare cu suma echivalentă în **valuta** Părții Contractante pe teritoriul căreia este situată agenția dată.
- 3 Denumirea și adresa băncilor prevăzute la aliniatul 1 al prezentului Articol vor fi incluse în Anexa 6.

Articolul 49

- 1 Beneficiul plătitibil conform declarației prevăzute la Articolul 47 al prezentului Acord va fi achitat beneficiarului de către agenția plătitoare din numele instituției competente în conformitate cu procedura stabilită de legislația aplicată de agenția plătitoare.
- 2 Suma plătitibilă beneficiarului va fi transformată în **valuta** Părții Contractante pe teritoriul căreia el locuiește, la rata de schimb la care, în conformitate cu prevederile Articolului 48 al prezentului Acord, a fost creditată agenției plătitoare.
- 3 Dacă agenția plătitoare sau oricare altă agenție desemnată de ea, află despre careva chestiuni care ar justifica suspendarea sau suprimarea beneficiilor, ea va înceta imediat plata beneficiilor. Acest lucru se va întâmpla și în cazul în care beneficiarul își transferă reședința pe teritoriul unei Părți Contractante, alta decât pe teritoriul căreia se află agenția plătitoare.
- 3 Agenția plătitoare va informa instituția responsabilă de achitarea plății despre orice motiv de neachitare a beneficiilor și o va informa despre data oricărui eveniment, care ar justifica această acțiune.

Articolul 50

- 1 Plățile prevăzute la Articolul 49, aliniat 1 al prezentului Acord vor fi examinate la sfârșitul fiecărei perioade de achitare a plății pentru a determina sumele plătite de facto beneficiarilor sau reprezentanților lor legali sau desemnați, precum și sumele pendente.
- 2 Suma totală a plăților achitate de facto, exprimate în cifre și cuvinte în **valuta** Părții Contractante pe teritoriul căreia se află instituția responsabilă de achitarea plății va fi stabilită ca fiind în conformitate cu plățile efectuate de către agenția plătitoare și această declarație va fi contra-semnată de reprezentantul ultimei organizații.

-
- 3 Agenția plătitoare va garanta că plățile indicate sunt în ordine.
 - 4 Diferența între sumele plătite de instituția responsabilă, precum exprimate în valuta Părții Contractante pe teritoriul căreia este situată și valoarea, exprimată în aceeași valută, a plăților garantate de către agenția plătitoare va fi imputată din sumele ulterioare care urmează a fi plătite în același scop de către instituția responsabilă.

Articolul 51

Cheltuielile survenite la achitarea beneficiilor, așa ca plățile poștale sau bancare, pot fi recuperate de la beneficiar de către agenția plătitoare în conformitate cu legislația aplicată de ea.

Articolul 52

În cazul în care beneficiarul beneficiilor plătibile conform legislației uneia sau mai multor Părți Contractante își transferă reședința de pe teritoriul unei Părți Contractante pe teritoriul altei Părți Contractante, el va informa instituția competentă sau instituțiile responsabile de achitarea acestor beneficii, și după caz, agenția plătitoare.

Capitolul 3 – Leziuni corporale și boli obținute la locul de muncă

Prevederi generale

Aplicarea Articolului 38 al Convenției

Articolul 53

- 1 Pentru a primi beneficiile în natură prevăzute la Articolul 38, aliniat 1, sub-aliniat a al Convenției, muncitorul va prezenta instituției de la locul de reședință un certificat care confirmă dreptul lui de a primi beneficii. Acest certificat va fi eliberat de instituția competentă în baza informației furnizate, după caz, de către patron. Plus la aceasta, în cazul în care acest lucru este prevăzut de legislația Statului competent, muncitorul va prezenta instituției de la locul său de reședință confirmare privind informarea despre leziunea corporală sau boala obținute la locul de muncă. În caz dacă muncitorul nu prezintă aceste documente, instituția de la locul de reședință se va adresa instituției competente în vederea obținerii acestor documente și va achita între timp, beneficiile în natură disponibile în caz de boală, dacă muncitorul în cauză este în drept să primească astfel de beneficii.
- 2 Certificatul prevăzut la aliniatul precedent va fi valabil pînă la momentul când instituția de la locul de reședință este informată despre anularea lui.
- 3 În cazul muncitorilor sezonieri, certificatul prevăzut la aliniatul 1 al prezentului Articol va rămâne valabil pe durată prevăzută a lucrului sezonier, doar dacă instituția competentă nu informează între timp instituția de la locul de reședință despre anularea lui.
- 4 Pentru orice cerere de beneficii în natură, muncitorul va prezenta documentele de suport normal solicitate pentru alocarea beneficiilor în natură conform legislației Părții Contractante pe teritoriul căreia el locuiește.
- 5 În cazul spitalizării, instituția de la locul de reședință va informa instituția competentă, imediat ce dispune de astfel de informație, despre data internării, durata probabilă a spitalizării și data externării.
- 6 Muncitorul va informa instituția de la locul său de reședință despre orice schimbare în circumstanțele care pot afecta dreptul lui de a primi beneficii în natură, în special despre orice încetare sau schimbare a locului de lucru sau activității de muncă sau despre orice schimbare a locului lui de reședință permanentă sau temporară. La rîndul său, instituția competentă va informa și ea instituția de la locul de reședință în cazul în care încetează dreptul muncitorului de a primi

beneficii. Instituția de la locul de reședință poate cere în orice moment instituției competente informație despre dreptul muncitorului de a primi beneficii.

- 7 În cazul muncitorilor de frontieră, orice medicamente, bandaje, ochelari, dispozitive minore, analize și examene de laborator vor fi acordate sau efectuate pe teritoriul Părții Contractante în care ele au fost prescrise și în conformitate cu legislația acelei Părți.

Articolul 54

- 1 Pentru a beneficia de beneficiile monetare, altele decât pensiile, prevăzute la Articolul 38, alineat 1, sub-aliniat b al Convenției, muncitorul se va adresa instituției de la locul său de reședință în termen de trei zile din momentul survenirii incapacității de muncă și va prezenta un certificat în acest scop, pentru a confirma că el a încetat să muncească sau, dacă legislația aplicată de instituția competentă sau de către instituțiile competente prevăd acest lucru, un certificat de incapacitate de muncă, eliberat de medicul care îl tratează. De asemenea, el va mai prezenta orice document cerut de legislația Statului competent, în conformitate cu tipul de beneficiu solicitat.
- 2 Dacă medicii din țara de reședință nu eliberează certificate privind incapacitatea de muncă, muncitorul se va adresa direct instituției de la locul de reședință, în termenul prevăzut de legislația aplicată de ea. Instituția dată va cere imediat confirmarea medicului privind incapacitatea de muncă și va elibera certificatul prevăzut la alineatul precedent.
- 3 Instituția de la locul de reședință va transmite imediat instituției competente documentele prevăzute la alineatele precedente ale prezentului Articol, indicând în același timp și durata probabilă a incapacității de muncă.
- 4 Instituția de la locul de reședință va efectua un control medical muncitorului, în cel mai scurt timp posibil, va face investigațiile administrative necesare privind cazul dat ca și cum muncitorul ar fi fost asigurat de ea și va informa, fără întârziere, instituția competentă despre constatările sale. Instituția competentă, poate, dacă dorește, supune muncitorul în cauză unui examen medical efectuat de un medic la alegerea și din contul său propriu. În cazul în care instituția decide să refuze acordarea beneficiilor din motiv că muncitorul nu a satisfăcut regulile privind investigația dată, ea îl va informa despre această decizie și va trimite în același timp o copie a deciziei date instituției de la locul de reședință.
- 5 Muncitorul va fi informat, fără întârziere, de către instituția de la locul de reședință despre încetarea incapacității de muncă. Ea va informa, în același timp și instituția competentă. În cazul în care ultima instituție, decide singură că muncitorul este din nou capabil să lucreze, ea îl va informa despre decizia sa și va trimite concomitent o copie a acestei decizii instituției de la locul de reședință.
- 6 În cazul în care, pentru același caz, instituția de la locul de reședință și instituția competentă stabilesc două date diferite privind încetarea incapacității de muncă, se va aplica data stabilită de instituția competentă.
- 7 În cazul în care muncitorul re-începe lucrul, el va informa instituția competentă despre aceasta, dacă acest lucru este prevăzut de legislația aplicată de instituția dată.
- 8 Instituția competentă va plăti beneficii monetare prin mijloace adecvate, de exemplu, prin dispoziție de plată internațională și va informa instituția de la locul de reședință despre astfel de plăți. În cazul în care beneficiile sunt plătite de către instituția de la locul de reședință din numele instituției competente, instituția competentă va informa muncitorul despre dreptul său de a primi beneficii în modul prevăzut de legislația aplicată de ea și-i va comunica numele instituției responsabilă pentru acordarea beneficiilor. În același timp, va informa instituția de la locul de reședință despre suma beneficiilor plătibile, datele pentru efectuarea plăților și perioada maximă pentru acordarea beneficiilor, conform legislației Statului competent. Suma beneficiilor, plătibile de către instituția de la locul de reședință va fi transformată la rata de schimb stabilită pentru prima zi a lunii în care se plătește beneficiul.

Aplicarea Articolului 40 al Convenției

Articolul 55

- 1 Pentru a primi beneficii în natură, muncitorul menționat la Articolul 15, aliniat 1, sub-aliniat a.i sau aliniat 2, sub-aliniat a al Convenției va prezenta instituției de la locul de reședință certificatul prevăzut la Articolul 12, aliniat 1 al prezentului Acord. După prezentarea prezentului certificat, se va considera că el a satisfăcut condițiile privind acordarea dreptului de a primi beneficii în natură.
- 2 Pentru a primi beneficii în natură, muncitorul menționat la Articolul 15, aliniat 1, sub-aliniat b. i al Convenției, angajat pe teritoriul Părții Contractante alta decât Statul competent, va prezenta, pe cât de prompt posibil, instituției de la locul de reședință temporară o declarație emisă de patronul sau agentul lui pe parcursul a două luni calendaristice precedente. Această declarație va indica data la care muncitorul a început lucrul pentru acest patron, precum și denumirea și adresa instituției competente. După prezentarea declarației menționate mai sus, se va considera că el a satisfăcut condițiile privind acordarea dreptului de a primi beneficii în natură. Dacă el nu reușește să se adreseze instituției de la locul de reședință temporară înainte de începerea tratamentului medical, el va primi totuși tratamentul dat la prezentarea declarației menționate, ca și cum el ar fi fost asigurat de instituția dată.
- 3 Instituția de la locul de reședință temporară se va adresa, fără întârziere instituției competente pentru a verifica dacă muncitorul menționat la aliniatul 1 sau 2 al prezentului Articol, după caz, satisface condițiile privind acordarea dreptului de a primi beneficii în natură. Instituția de la locul de reședință temporară va acorda beneficiile menționate înainte de primirea unui răspuns de la instituția competentă, dar pentru o perioadă nu mai mare de treizeci de zile.
- 4 Instituția competentă va răspunde instituției de la locul de reședință temporară în termen de zece de zile din data recepționării adresării instituției date. Dacă răspunsul este afirmativ, instituția competentă va indica perioada maximă, dacă există așa perioadă, pe parcursul căreia beneficiile în natură pot fi acordate conform legislației aplicate de ea, iar instituția de la locul de reședință temporară va continua acordarea acestor beneficii.
- 5 Muncitorul poate prezenta instituției de la locul de reședință temporară, în loc de certificatul sau declarația prevăzută respectiv la aliniatele 1 și 2 ale prezentului Articol certificatul prevăzut la Articolul 56, aliniat 1 al prezentului Acord. În acest caz, prevederile aliniatelor precedente ale prezentului Articol nu se vor aplica.
- 6 Prevederile Articolului 53, aliniat 5 al prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.

Articolul 56

- 1 Pentru a putea primi beneficiile în natură prevăzute la Articolul 40, aliniat 1, sub-aliniat a.i al prezentei Convenții, cu excepția cazurilor când prezumpția din Articolul 55, aliniatele 1 și 2 al prezentului Acord este în vigoare, muncitorul va prezenta instituției de la locul său de reședință temporară un certificat, care ar confirma că el este în drept să primească astfel de beneficii. Acest certificat, emis de instituția competentă la cererea muncitorului înainte de părăsirea de către el a teritoriului Părții Contractante în care el locuiește, va indica perioada maximă, dacă există așa perioadă, pe parcursul căreia se pot acorda beneficii în natură conform legislației Statului competent. Dacă muncitorul nu prezintă un astfel de certificat, instituția de la locul de reședință temporară se va adresa instituției competente în vederea obținerii acestui certificat.
- 2 Prevederile Articolului 53, aliniat 5 al prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.

Articolul 57

- 1 Pentru a primi beneficiile în natură prevăzute la Articolul 40, alineat 1, sub-alineat b al Convenției, muncitorul va prezenta instituției de la locul său de reședință un certificat prin care se confirmă că el este autorizat să continue primirea acestor beneficii. Acest certificat, emis de instituția competentă va indica perioada maximă, dacă există așa perioadă, pe parcursul căreia poate continua acordarea acestor beneficii în conformitate cu legislația Statului competent. Instituția competentă va trimite o copie a acestui certificat organului desemnat de către autoritatea competentă a Părții Contractante pe teritoriul căreia muncitorul s-a reîntors sau și-a transferat reședința. Acest certificat poate fi emis după plecarea muncitorului, la cererea lui, atunci când din motive înafara controlului lui, nu a putut fi pregătit mai degrabă.
- 2 Prevederile Articolului 53, alineat 5 al prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.
- 3 Prevederile alineatelor precedente ale prezentului Articol se vor aplica, *mutatis mutandis*, în cazurile prevăzute de Articolul 40, alineat 1, sub-alineat c.i al Convenției.

Articolul 58

1. Pentru a primi beneficiile monetare, altele decât pensiile prevăzute la Articolul 40, alineat 1, sub-alineat a.ii al Convenției, muncitorul se va adresa instituției de la locul său de reședință temporară în termen de trei zile din data la care a survenit incapacitatea de muncă și va prezenta un certificat de incapacitate de muncă eliberat de medicul care îl tratează, dacă acest lucru este prevăzut de legislația aplicată de instituția competentă sau de către instituția de la locul de reședință temporară. El va mai indica adresa sa din țara de reședință temporară, precum și numele și adresa instituției competente.
- 2 Dacă medicii din țara de reședință temporară nu eliberează certificate de incapacitate de muncă, prevederile Articolului 54, alineat 2 al prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.
- 3 Instituția de la locul de reședință temporară va transmite fără întârziere instituției competente documentele menționate la alineatele precedente ale prezentului Articol, indicând în special și durata probabilă a incapacității de muncă.
- 4 Muncitorii, alții decât cei menționați la Articolul 15, alineat 1, sub-alineat a.i. sau alineat 2, sub-alineat a al Convenției, starea sănătății cărora, conform examenului medical, permite reîntoarcerea lor pe teritoriul Părții Contractante unde ei locuiesc, va fi imediat informat despre acest lucru de către instituția de la locul de reședință temporară, care va trimite o copie a acestei notificări instituției competente.
- 5 Plus la aceasta, prevederile Articolului 54, alineatele 4 - 8 ale prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.

Aplicarea Articolelor 38 - 40 ale Convenției

Articolul 59

- 1 Dacă o leziune corporală sau boală legată de activitatea de muncă survine pe teritoriul unei Părți Contractante, alta decât Statul competent, ea trebuie declarată în conformitate cu prevederile legislației Statului competent, fără a prejudicia careva prevederi legale existente în teritoriul Părții Contractante, unde a survenit leziunea sau boala, aplicarea căreia este obligatorie în cazul dat. Această declarație va fi trimisă instituției competente și, dacă este necesar, o copie va fi trimisă instituției de la locul de reședință.
- 2 Instituția Părții Contractante pe teritoriul căreia a survenit leziunea corporală sau boala legată de activitatea de muncă va trimite instituției competente copiile certificatelor medicale eliberate pe acel teritoriu și, la cererea ultimei instituții, toată informația relevantă.

- 3 Certificatul care va indica că victima leziunii corporale sau a bolii și-a revenit pe deplin sau că starea lui s-a stabilizat, trebuie să facă, după caz, o descriere detaliată a stării lui și să conțină informație despre consecințele finale ale leziunii corporale sau bolii legate de activitatea de muncă. Orice cheltuieli produse vor fi acoperite de instituția de la locul de reședință sau de instituția de la locul de reședință temporară, după caz, la rata aplicată de instituția dată și din contul instituției competente.
- 4 Instituția competentă va informa instituția de la locul de reședință sau instituția de la locul de reședință temporară, după caz, despre data recuperării muncitorului sau stabilizarea stării lui și de asemenea, dacă e necesar, despre orice decizie referitor la conferirea pensiei.

Articolul 60

- 1 Dacă într-un caz prevăzut la Articolul 38, alineat 1 sau Articolul 40, alineat 1 ale Convenției, instituția în cauză pune la îndoială aplicarea legislației care ține de leziunile corporale sau bolile legate de activitatea de muncă, va informa imediat instituția de la locul de reședință sau instituția de la locul de reședință temporară, care a acordat beneficiile în natură. Aceste beneficii vor fi privite ca beneficii în caz de boală și acordarea lor va continua, dacă muncitorul dat este în drept să primească astfel de beneficii.
- 2 Când a fost luată o decizie finală referitor la chestiunea dată, instituția în cauză va informa imediat instituția de la locul de reședință sau instituția de la locul de reședință temporară, care a alocat beneficii în natură. În cazul în care nu este implicată o leziune corporală sau boală legată de activitatea de muncă, instituția dată va continua să acorde beneficiile în natură ca și în caz de boală, dacă muncitorul dat este în drept să primească astfel de beneficii. Pe de altă parte, dacă este vorba despre un accident sau boală legate de activitatea de muncă, orice beneficii primite de muncitor ca pentru boală vor fi tratate ca beneficii pentru leziuni sau boală legată de activitatea de muncă.

Aplicarea Articolului 43, alineat 4 al Convenției

Articolul 61

- 1 Pentru a face posibilă evaluarea gradului de incapacitate în virtutea Articolului 43, alineat 4 al Convenției, muncitorul va pune la dispoziția instituției competente a Părții Contractante, a cărei legislații el a fost subiect, când s-a produs o leziune corporală sau boală legate de activitate de muncă, toată informația privind leziunile sau bolile anterioare legate de activitatea de muncă suportate de el, fiind subiect al legislației oricărei Părți Contractante, indiferent de gradul de incapacitate cauzat de astfel de leziuni sau boli legate de activitatea de muncă.
- 2 Instituția competentă se poate adresa oricărei alte instituții anterior competentă pentru a obține orice informație considerată de ea necesară.

Aplicarea Articolului 44, alineat 2 al Convenției

Articolul 62

În scopul aplicării prevederilor Articolului 44, alineat 2 al Convenției, instituția oricărei Părți Contractante, care trebuie să acorde beneficii, poate, în dependență de necesitate, solicita instituției altei Părți Contractante informație privind durata perioadei, pe parcursul căreia ultima instituție a acordat deja beneficii pentru aceiași leziune sau boală legată de activitatea de muncă.

Aplicarea Articolului 45, alineat 3 al Convenției

Articolul 63

Pentru a beneficia de prevederile Articolului 45, alineat 3 al Convenției, pretendentul va prezenta instituției competente un certificat privind membrii familiei lui, care locuiesc pe teritoriul unei Părți

Contractante, alta decât Statul competent. Acest certificat va fi emis de instituția de la locul de reședință a acestor membri ai familiei, competentă pe probleme de boală sau de către oricare altă instituție desemnată de către autoritatea competentă a Părții Contractante, pe teritoriul căreia locuiesc acești membri ai familiei. Plus la aceasta, prevederile Articolului 25, aliniatele 2 și 3 ale prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.

Aplicarea Articolului 46 al Convenției

Articolul 64

- 1 În cazurile prevăzute de Articolul 46, aliniat 1 al Convenției, declarația prin care se informează despre o boală legată de activitatea de muncă va fi trimisă instituției competente pe probleme de boală legată de o activitate de muncă a Părții Contractante, sub a cărei legislații, muncitorul a fost ultima dată angajat într-o activitate de muncă probabilă să cauzeze boală în cauză sau instituției de la locul de reședință, care va transmite declarația instituției menționate prima dată.
- 2 Dacă instituția care primește declarația consideră că activitatea de muncă probabilă să cauzeze boala în cauză a fost urmată conform legislației altei Părți Contractante, ea va transmite declarația și documentele însoțitoare instituției respective a acelei Părți și va informa în același timp și persoana în cauză.
- 3 Dacă instituția, conform legislației căreia muncitorul a fost angajat ultima dată într-o activitate de muncă probabilă să cauzeze boală dată constată că el sau succesorii lui nu satisfac condițiile prevăzute de legislația dată, ținând cont de prevederile Articolului 46, aliniatele 2, 3 și 4 ale Convenției, instituția dată:
 - a va trimite imediat instituției Părții Contractante, conform legislației căreia muncitorul a fost anterior angajat într-o activitate de muncă probabilă să cauzeze boală în cauză, declarația și toate documentele însoțitoare, inclusiv constatările și rapoartele examenelor medicale efectuate de către fosta instituție, împreună cu o copie a deciziei prevăzute la următorul sub-aliniat;
 - b va informa, în același timp, persoana în cauză despre decizia sa, indicând motivele în baza cărora a fost refuzată acordarea beneficiilor, procedura și perioada de apel și data la care documentele pe cazul dat au fost transmise instituției prevăzute la sub-aliniatul precedent.
- 4 Dacă va fi necesar, cazul va fi întors, urmând aceeași procedură, instituției respective a Părții Contractante, conform legislației căreia muncitorul a fost prima dată angajat într-o activitate de muncă probabilă să producă boală dată.

Articolul 65

- 1 Dacă se face un apel împotriva respingerii unei cereri de către instituția uneia dintre Părțile Contractante conform legislației căreia muncitorul a fost angajat într-o activitate de muncă probabilă să producă boală în cauză, acea instituție va informa instituția căreia declarația, dacă există o așa declarație, a fost trimisă în conformitate cu procedura prevăzută la Articolul 64, aliniat 3 al prezentului Acord și o va informa ulterior despre decizia finală luată.
- 2 În cazul în care dreptul de a primi beneficii este stabilit conform legislației aplicate de instituția căreia i-a fost trimisă declarația în conformitate cu procedura prevăzută la Articolul 64, aliniat 3 al prezentului Acord, ținând cont de prevederile Articolului 46, aliniatele 2, 3 și 4 ale Convenției, acea instituție va face plăți în avans persoanei în cauză, suma căreia va fi determinată în consultare cu instituția împotriva căreia a fost făcut apelul. Dacă, în rezultatul apelului, ultima instituție este obligată să plătească beneficii, ea va rambursa instituției anterioare suma avansului, scăzând o sumă echivalentă din beneficiul plătit persoanei în cauză.

Aplicarea Articolului 47 al Convenției

Articolul 66

În cazul prevăzut la Articolul 47 al Convenției, muncitorul va pune la dispoziția instituției Părții Contractante de la care pretinde beneficii informație deplină despre orice beneficii primite anterior de el în cazul bolii în cauză legată de activitatea de muncă, precum și despre orice activitate de muncă întreprinsă de el de la momentul acordării acestor beneficii. Instituția dată poate solicita orice informație considerată necesară de la orice instituție anterior competentă.

Prezentarea și examinarea cererilor pentru pensii**Articolul 67**

- 1 Dacă un muncitor sau succesorii lui, care locuiesc pe teritoriul unei Părți Contractante pretind la o pensie sau supliment la o pensie acordată conform legislației altei Părți Contractante, cererea va fi prezentată instituției competente sau instituției de la locul de reședință, care apoi o va transmite instituției competente. Cererea trebuie să urmeze următoarele reguli:
 - a ea trebuie să fie însoțită de documentele de suport cerute și va fi prezentată pe formularele prescrise de legislația Statului competent;
 - b acuratețea informației prezentate de către pretendent trebuie demonstrată de documente oficiale anexate la cerere sau confirmată de autoritățile competente ale Părții Contractante pe teritoriul căreia el locuiește.
- 2 Instituția competentă va transmite decizia sa direct pretendentului sau prin intermediul organului de legătură al Statului competent; ea va trimite o copie a deciziei sale organului de legătură al Părții Contractante pe teritoriul căreia locuiește pretendentul.

Supravegherea administrativă și medicală**Articolul 68**

Dacă beneficiarul unei pensii locuiește temporar sau permanent pe teritoriul unei Părți Contractante alta decât Statul competent, supravegherea medicală și administrativă, precum și orice examene medicale necesare pentru revizuirea pensiilor vor fi efectuate la cererea instituției competente de către instituția de la locul de reședință temporară sau permanentă în conformitate cu regulile prevăzute în legislația, aplicată de ultima instituție. Totuși, instituția competentă poate supune beneficiarul unui examen efectuat de către un medic ales de ea și din contul ei propriu.

Plata pensiilor**Articolul 69**

Pensiile plătibile de către instituția unei Părți Contractante unor pretendenți, care locuiesc pe teritoriul altei Părți Contractante vor fi plătite în conformitate cu prevederile Articolelor 46 – 51 ale prezentului Acord.

Capitolul 4 – Deces (alocații)**Aplicarea Articolelor 49 și 50 ale Convenției****Articolul 70**

În cazul în care o persoană care locuiește pe teritoriul unei Părți Contractante pretinde la beneficii în caz de deces conform legislației altei Părți Contractante, ea va prezenta această cerere instituției

competente sau instituției de la locul de reședință, împreună cu documentele de suport necesare conform legislației aplicate de instituția competentă. Acuratețea informației prezentate de către pretendent trebuie demonstrată de documente oficiale anexate la formularul cererii sau coraborată de autoritățile competente ale Părții Contractante pe teritoriul căreia ea locuiește.

Articolul 71

- 1 Pentru a beneficia de prevederile Articolului 49 al Convenției, persoana în cauză va prezenta instituției competente un certificat, care va descrie perioadele de asigurare sau de reședință încheiate de persoana pentru care alocația de deces este plătită conform legislației Părții Contractante a cărui subiect a fost ultima dată.
- 2 Certificatul prevăzut la aliniatul precedent va fi eliberat, la cererea persoanei în cauză, de către instituția competentă pe probleme de boală sau vârstă înaintată, după caz, a Părții Contractante subiect al cărei legislații persoana pentru care alocația în caz de deces este alocată, a fost ultima dată. Dacă persoana în cauză nu prezintă acest certificat, instituția competentă se va adresa ultimei instituții în vederea obținerii lui.
- 3 În cazul în care este necesar să se țină cont de perioadele de asigurare sau reședință încheiate anterior conform legislației oricărei Părți Contractante, pentru a satisface condițiile prescrise de legislația Statului competent, prevederile aliniatelor precedente ale prezentului Articol se vor aplica *mutatis mutandis*.

Capitolul 5 – Șomajul

Aplicarea Articolului 51 al Convenției

Articolul 72

- 1 Pentru a beneficia de prevederile Articolului 51, aliniat 1 sau 2 al Convenției, persoana în cauză va prezenta instituției competente un certificat, care va descrie perioadele de asigurare, angajare în câmpul muncii sau altă activitate de muncă încheiate conform legislației Părții Contractante a cărui subiect ea a fost ultima dată și va prezenta orice informație suplimentară prevăzută de legislația aplicată de instituția dată.
- 2 Certificatul prevăzut la aliniatul precedent va fi eliberat, la cererea persoanei în cauză, de către instituția competentă pe probleme de șomaj a Părții Contractante subiect al cărei legislații ea a fost ultima dată sau de către altă instituție desemnată de autoritatea competentă a Părții date. Dacă persoana în cauză nu prezintă acest certificat, instituția competentă se va adresa la una din aceste instituții în vederea obținerii lui, dacă instituția competentă în probleme de boală poate trimite o copie a certificatului prevăzut la Articolul la Articolul 16, aliniat 1 al prezentului Acord.
- 3 În cazul în care este necesar de luat în considerație perioadele de asigurare, angajare în câmpul muncii sau altă activitate de muncă încheiate anterior conform legislației Statului competent pentru a satisface condițiile descrise de legislația Statului competent, prevederile aliniatelor precedente ale prezentului Articol se vor aplica, *mutatis mutandis*.

Aplicarea Articolului 52 al Convenției

Articolul 73

- 1 Pentru a beneficia de prevederile Articolului 52 al Convenției, persoana în cauză va prezenta instituției de la locul său nou de reședință un certificat, care ar confirma că el satisface condițiile prevăzute de legislația Statului competent pentru acordarea dreptului de a primi beneficii în legătură cu încheierea perioadelor de asigurare, angajare în câmpul muncii, activitate de muncă sau reședință și va transmite orice informație necesară conform legislației aplicate de instituția dată.

-
- 2 Certificatul prevăzut la alineatul precedent va fi eliberat de către instituția competentă, la cererea persoanei în cauză, înainte de schimbarea locului lui de reședință. Instituția dată va trimite o copie a acestui certificat, instituției desemnate de autoritatea competentă a Părții Contractante pe teritoriul căreia persoana în cauză își transferă reședința. Dacă persoana în cauză nu prezintă acest certificat sau dacă instituția de la locul nou de reședință nu a primit o copie a acestui certificat, instituția dată va solicita instituției competente eliberarea lui.

Aplicarea Articolului 53 al Convenției

Articolul 74

- 1 În cazurile reglementate de Articolul 53, alineat 1, sub-aliniatele a.ii și b.ii ale Convenției, instituția de la locul de reședință va fi tratată ca instituția competentă pentru aplicarea prevederilor Articolului 72 al prezentului Acord.
- 2 În cazul reglementat de Articolul 53, alineat 1, sub-aliniat b. iii al Convenției, prevederile Articolului 73 al prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.
- 3 Pentru aplicarea prevederilor Articolului 53, alineat 2 al Convenției, instituția de la locul de reședință se va adresa instituției competente pentru a primi toată informația necesară privind drepturile persoanei în cauză în raport cu instituția dată.

Aplicarea Articolului 54 al Convenției

Articolul 75

Pentru aplicarea prevederilor Articolului 54 al Convenției, instituția competentă va indica, după caz, în certificatul prevăzut la Articolul 73, alineat 1 al prezentului Acord perioada de timp, pe parcursul căreia ea a plătit beneficii, de la ultima dată a stabilirii dreptului de a primi beneficii.

Aplicarea Articolului 55 al Convenției

Articolul 76

În scopul calculării beneficiilor plătibile de către una din instituțiile prevăzute la Articolul 55, alineat 1 al Convenției în cazurile în care persoana în cauză nu a fost ultima dată angajată pe parcursul a cel puțin patru săptămâni pe teritoriul Părții Contractante în care este situată instituția competentă dată, el va transmite instituției date o declarație cu descrierea tipului ultimei ocupații de muncă pe parcursul a cel puțin patru săptămâni pe teritoriul altei Părți Contractante și va indica în ce ramură a economiei a fost angajat. Dacă muncitorul nu prezintă o astfel de declarație, instituția în cauză se va adresa instituției competente pe probleme de șomaj a Părții date sau oricărei instituții desemnate de către autoritatea competentă a Părții date, în vederea eliberării ei.

Articolul 77

Pentru a beneficia de prevederile Articolului 55, alineat 2 al Convenției, persoana în cauză va transmite instituției competente un certificat privind membrii familiei sale, care locuiesc pe teritoriul altei Părți Contractante alta decât statul competent. Acest certificat va fi eliberat de instituția de la locul de reședință a acestor membri ai familiei, competentă în probleme de boală sau de către oricare altă instituție desemnată de autoritatea competentă a Părții Contractante pe teritoriul căreia acești membri ai familiei locuiesc. Plus la aceasta, prevederile alineatelor 2 și 3 ale Articolului 25 al prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.

Capitolul 6 – Beneficii de familie

Aplicarea Articolului 57 al Convenției

Articolul 78

- 1 Pentru a beneficia de prevederile Articolului 57 al Convenției, persoana în cauză va transmite instituției competente un certificat cu indicarea perioadelor de angajare în câmpul muncii, alte activități de muncă sau reședință încheiate conform legislației Părții Contractante a cărui subiect a fost ultima dată și va transmite orice informație suplimentară necesară conform legislației aplicate de instituția dată.
- 2 Certificatul prevăzut la alineatul precedent va fi eliberat, la cererea persoanei în cauză de către instituția competentă în probleme de beneficii de familie a Părții Contractante, legislației căreia ea a fost anterior ultima dată subiect sau de către oricare instituție desemnată de autoritatea competentă a părții date. Dacă persoana în cauză nu prezintă acest certificat, instituția competentă se va adresa la una din aceste instituții în vederea obținerii lui, dacă instituția competentă în probleme de boală poate trimite o copie a certificatului prevăzut la Articolul 16, alineat 1 al prezentului Acord.
- 3 În cazul în care este necesar de luat în considerație perioadele de angajare în câmpul muncii, altă activitate de muncă sau reședință încheiate anterior conform legislației oricărei Părți Contractante pentru a satisface condițiile descrise de legislația Statului competent, prevederile alineatelor precedente ale prezentului Articol se vor aplica, *mutatis mutandis*.

Aplicarea Articolelor 59 și 60 ale Convenției**Articolul 79**

- 1 Pentru a beneficia de prevederile Articolului 59 al Convenției, persoana în cauză se va adresa instituției competente, dacă este necesar, prin intermediul patronului său.
- 2 În cazul în care prevederile Articolului 59, alineat 3 al Convenției urmează a fi aplicate, instituția competentă, pentru a înfăptui comparația prevăzută la alineatul 4 al aceluși Articol, va obține informație prin intermediul autorității competente, față de care este responsabilă privind suma alocațiilor de familie plătibile conform legislației Părții Contractante în care locuiesc sau sunt crescuți copiii. Autoritatea dată va solicita autorității competente a Părții Contractante în cauză la sfârșitul fiecărui trimestru informația de acest gen. Această informație se va baza pe legislația aplicabilă la data de 15 a ultimei luni a ultimului trimestru în cauză și va constitui bază solidă pentru plata alocațiilor de familie pe următorul trimestru.
- 3 Întru susținerea cererii sale, persoana în cauză va prezenta un certificat privind statutul familiei sale, eliberat de autoritățile de înregistrare competente din teritoriul Părții Contractante, unde locuiesc sau sunt crescuți copiii, dacă acest tip de certificate este în mod normal eliberat de autoritățile menționate mai sus, iar în caz contrar, de către instituția desemnată de autoritatea competentă a Părții Contractante în cauză. Acest certificat va fi reînnoit anual.
- 4 Persoana în cauză, va transmite, după caz și la cererea instituției competente, informație despre persoana pentru care se planifică plata alocațiilor de familie în teritoriul Părții Contractante, unde locuiesc sau sunt crescuți copiii.
- 5 Persoana în cauză va informa instituția competentă, dacă este necesar prin intermediul patronului lui, despre orice schimbare în circumstanțele copiilor lui, care ar putea afecta dreptul lor de a primi alocații de familie și în special despre orice schimbări de reședință și în numărul copiilor pentru care se plătesc alocații de familie.
- 5 Prevederile alineatelor 1, 3 și 5 ale prezentului Articol se vor aplica în cazul prevăzut la Articolul 59, alineat 5 al Convenției.

Articolul 80

- 1 Dacă persoana în cauză a fost angajată sau implicată în alte activități de muncă sau a fost rezident pe parcursul unei luni sau trimestru calendaristic pe teritoriul a două Părți Contractante, alocațiile de familie, la care ea poate pretinde conform legislației fiecărei din aceste Părți va corespunde numărului de alocații zilnice plătibile conform legislațiilor respective în cauză. Dacă una sau alta din legislațiile date prevăd plata alocațiilor lunare sau trimestriale, se va plăti a douăzeci și șasea parte din alocația totală lunară sau a șaptezeci și opta parte din alocația totală trimestrială pentru fiecare zi de angajare în câmpul muncii, altă activitate de muncă sau reședință încheiate pe teritoriul Părții Contractante în cauză și pentru fiecare zi asimilată la ele de către legislația Părții date.
- 2 Dacă instituția unei Părți Contractante a plătit alocații de familie pentru o lună întreagă sau numai pentru o parte a lunii, iar ele trebuiau plătite de instituția altei Părți Contractante, plățile incorecte a alocațiilor de familie vor fi ajustate între cele două instituții.

Aplicarea Articolului 61 al Convenției

Articolul 81

- 1 Pentru a primi beneficii de familie pe teritoriul Părții Contractante unde locuiesc, membrii familiei prevăzute la Articolul 61, alineat 1 al Convenției se vor înregistra la instituția de la locul lor de reședință, prezentând documentele de suport în mod normal necesare pentru acordarea beneficiilor de familie conform legislației aplicate de instituția dată, precum și un certificat care confirmă că persoana în cauză satisface condițiile care îi dau dreptul de a primi beneficii. Certificatul dat va include următoarea informație:
 - a dacă legislația Statului competent nu condiționează acordarea dreptului de a primi beneficii de angajare în câmpul muncii sau altă activitate de muncă, certificatul va confirma pur și simplu că persoana dată este subiect al legislației Statului dat;
 - b dacă legislația Statului competent condiționează acordarea dreptului de a primi beneficii de încheierea unor perioade concrete de angajare în câmpul muncii sau altă activitate de muncă, certificatul va confirma că această condiție a fost satisfăcută;
 - c dacă legislația Statului competent prevede că durata dreptului de a primi beneficii va corespunde cu durata perioadei de angajare în câmpul muncii sau altei activități de muncă, cartificatul va indica durata perioadei de angajare în câmpul muncii sau altei activități de muncă încheiate pe parcursul perioadei în cauză.

Acest certificat va fi eliberat de către instituția competentă, la cererea persoanei în cauză, imediat ce ea satisface condițiile prescrise. Dacă membrii familiei nu prezintă acest certificat, instituția de la locul de reședință va cere acest document instituției competente.

- 2 În cazul menționat la sub-aliniatele a și b ale alineatului precedent, certificatul menționat va rămâne valabil pînă la momentul în care instituția de la locul de reședință va fi informată despre anularea lui. În cazul menționat la sub-aliniatul c, certificatul va rămîne valabil, totuși, pe parcursul a numai trei luni din data eliberării lui și va fi reînnoit *ex officio* de către instituția competentă la fiecare trei luni.
- 3 Dacă persoana în cauză este muncitor sezonier, certificatul prevăzut la alineatul 1 al prezentului Articol va rămâne valabil pe parcursul întregii perioade prevăzute de lucru sezonier, cu excepția cazurilor când între timp instituția competentă informează instituția de la locul de reședință despre anularea lui.
- 4 Dacă legislația Părții Contractante pe teritoriul căreia membrii familiei locuiesc prevede plata lunară sau trimestrială a beneficiilor, iar legislația Statului competent prevede că durata perioadei de acordare a beneficiilor va coincide cu durata perioadelor de angajare în câmpul muncii sau altei activități de muncă încheiate pe teritoriul acelu Stat, beneficiile vor fi acordate pe parcursul unei

perioade corespunzătoare raportului perioadei date față de durata totală prescrisă de legislația țării de reședință a membrilor familiei.

- 5 Dacă legislația Părții Contractante pe teritoriul căreia membrii familiei locuiesc prevede plata beneficiilor pentru un număr de zile corespunzător numărului de zile de angajare în câmpul muncii sau altă activitate de muncă încheiate, iar legislația Statului competent prevede că dreptul de a primi beneficii va fi valabil pe parcursul unei luni sau a unui trimestru, beneficiile vor fi plătite lunar sau trimestrial.
- 6 În cazurile reglementate de alineatele 4 și 5 ale prezentului Articol, dacă perioadele de angajare în câmpul muncii sau altei activități de muncă încheiate conform legislației Statului competent sunt exprimate în unități altele decât cele folosite pentru calcularea beneficiilor conform legislației Părții Contractante pe teritoriul căreia membrii familiei locuiesc, ele vor fi transformate conform prevederilor Articolului 15, alineat 3 al prezentului Acord.
- 7 Instituția competentă va informa imediat instituția de la locul de reședință a membrilor familiei despre data la care persoana în cauză încetează de a mai fi în drept să primească beneficii sau își transferă reședința de pe teritoriul unei Părți Contractante pe teritoriul altei Părți. Instituția de la locul de reședință a membrilor familiei poate în orice moment solicita orice informație necesară de la instituția competentă referitor la dreptul persoanei în cauză de a primi beneficii.
- 8 Membrii familiei vor informa instituția de la locul lor de reședință despre orice schimbare în circumstanțele lor care pot afecta dreptul lor de a primi beneficii și în special despre orice schimbare a locului de reședință.

Articolul 82

Dacă membri ai familiei își transferă reședința de pe teritoriul unei Părți Contractante pe teritoriul altei Părți pe parcursul unei luni sau a unui trimestru calendaristic, beneficiile de familie plătite lor conform legislației fiecărei Părți date vor corespunde numărului de beneficii zilnice plătibile conform legislației în cauză. Dacă oricare din legislațiile date prevede plata beneficiilor, lunare sau trimestriale, beneficiile vor fi plătite proporțional duratei de reședință pe teritoriul Părții Contractante în cauză pe parcursul lunii sau trimestrului respectiv.

Aplicarea Articolului 62 al Convenției

Articolul 83

- 1 Pentru a primi beneficii de familie pe teritoriul Părții Contractante unde ei locuiesc, membrii familiei prevăzute la Articolul 62 al Convenției vor transmite instituției de la locul lor de reședință un certificat care ar confirma că persoana dată primește beneficii de șomaj conform legislației altei Părți Contractante și ar fi fost în drept să primească beneficii de familie dacă ar fi locuit cu membrii familiei lui pe teritoriul Statului competent. Acest certificat va fi emis de către instituția competentă în probleme de șomaj a ultimului Stat sau de către oricare altă organizație desemnată de autoritatea competentă a aceluși Stat. Dacă membrii familiei nu prezintă acest certificat, instituția de la locul lor de reședință va solicita instituției competente eliberarea acestui certificat.
- 2 Prevederile Articolelor 81 și 82 ale prezentului Acord se vor aplica *mutatis mutandis*.

Titlul VI – Prevederi diverse

Articolul 84

Instituția de la locul de reședință a persoanei, care a primit beneficii neavând acest drept sau instituția desemnată de autoritatea competentă a Părții Contractante pe teritoriul căreia locuiește persoana în cauză va coopera cu instituția oricărei alte Părți Contractante, care a plătit așa beneficii, în caz dacă ultima instituție cere recuperarea lor de la persoana în cauză.

Articolul 85

- 1 Dacă la evaluarea sau revizuirea beneficiilor (pensiilor) de invaliditate, vârstă înaintată sau deces conform prevederilor Capitolului 2 al Titlului III al Convenției, (se constată că) instituția Părții Contractante a plătit unui beneficiar o sumă mai mare decât suma la care avea dreptul, ea poate cere instituției oricărei Părți Contractante responsabilă de achitarea unor beneficii similare persoanei date să scadă suma supraplată din orice datorii plătibile lui. Ultima instituție va transfera suma reținută instituției creditoare. Dacă recuperarea sumelor nu poate avea loc în acest fel, se vor aplica prevederile aliniatelor următoare.
- 2 Dacă instituția unei Părți Contractante a plătit unui beneficiar o sumă mai mare decât cea la care avea dreptul, acea instituție, poate, conform condițiilor și în măsura permisibilă de legislația aplicată de ea, cere instituției oricărei alte Părți Contractante responsabile de achitarea beneficiilor persoanei date să scadă suma supraplată din plățile pe care le face în adresa persoanei date. Ultima instituție va reține această sumă, în măsura în care această deducere este permisă conform legislației aplicate de ea, ca și cum supraplata ar fi fost făcută de ea și va transmite suma reținută instituției creditoare.
- 3 Dacă instituția unei Părți Contractante a achitat un avans al sumei beneficiilor pentru o perioadă pe parcursul căreia un beneficiar a fost în drept să primească beneficiile respective conform legislației altei Părți Contractante, ea poate cere instituției altei Părți Contractante să scadă suma beneficiului achitat în avans din suma plătibilă persoanei date pentru aceeași perioadă. Ultima instituție va reține suma dată și o va transfera instituției creditoare.

Articolul 86

Dacă o persoană a primit plăți pentru asistență socială pe teritoriul unei Părți Contractante pe parcursul unei perioade în care a fost în drept să primească beneficii conform legislației altei Părți Contractante, autoritatea care a acordat asistența socială poate, dacă este în drept să recupereze astfel de plăți din sumele plătibile persoanei în cauză, solicita instituției oricărei alte Părți Contractante responsabilă pentru acordarea beneficiilor ei, să rețină suma asistenței sociale acordată pe parcursul perioadei date din beneficiile plătibile ei. Ultima instituție va reține suma dată și o va transfera autorității creditoare.

Articolul 87

- 1 Dacă dreptul de a primi beneficii nu este recunoscut de către instituția desemnată ca competentă, costul beneficiilor în natură acordate de instituția de la locul de reședință temporară, sub prezumpția Articolului 20, aliniat 2 sau Articolului 55, aliniat 2 al prezentului Acord vor fi rambursate de prima instituție menționată.
- 2 Dacă persoana în cauză nu este în drept să primească beneficii în natură, cheltuielile suportate de instituția de la locul de reședință permanentă sau temporară în raport cu beneficiile în natură, acordate conform Articolului 60, aliniat 1 al prezentului Acord vor fi rambursate de către instituția desemnată de autoritatea competentă a Părții Contractante în cauză.
- 3 Dacă o instituție a rambursat beneficii plătite incorect, în conformitate cu prevederile aliniatelor 1 sau 2 ale prezentului Articol, ea va deveni creditorul beneficiarului pentru suma beneficiului acordat incorect.

Articolul 88

În cazul unei dispute între instituțiile sau autoritățile competente a două sau mai multe Părți Contractante referitor la legislația aplicabilă conform Titlului II al Convenției sau referitor la instituția care trebuie să acorde beneficiul, persoana, care ar fi fost în drept să pretindă beneficii în lipsa unei atare dispute va primi provizoriu beneficiile prescise de legislația aplicată de instituția de

la locul de reședință sau în cazul în care persoana vizată nu locuiește pe teritoriul uneia din Părțile Contractante în cauză, de legislația Părții Contractante al cărui subiect ea a fost ultima dată. După soluționarea disputei, costul beneficiilor plătite provizoriu va fi suportat de către instituția declarată obligată să plătească beneficiile.

Articolul 89

Dacă, pentru a aplica legislația sa națională sau Convenția, în cazuri specifice, instituția competentă a Părții Contractante consideră necesar să efectueze o anchetă pe teritoriul altei Părți Contractante, ea poate desemna un anchetator în acest scop, cu condiția să obțină acordul autorităților competente ale celor două Părți în cauză. Autoritatea competentă a Părții Contractate pe teritoriul căreia se planifică efectuarea anchetei va acorda orice asistență necesară anchetatorului și va numi o persoană, care îl va asista în consultarea informației și a altor documente relevante în cazul dat.

Articolul 90

Dacă legislația Părții Contractante tratează ca membri ai familiei sau gospodăriei persoanei în cauză numai persoanele care locuiesc cu ea, instituția care aplică legislația dată poate cere dovezi, că membrii familiei, care nu satisfac această condiție, sunt în principal dependenți de persoana în cauză, sub formă de documente, care ar demonstra că el contribuie substanțial la întreținerea lor.

Articolul 91

Orice acorduri încheiate conform Articolului 26, alineat 1, Articolului 32, alineat 3 sau 6, Articolului 41, Articolului 42, alineat 3, Articolului 46, alineat 5, Articolului 56, alineat 1, Articolului 58, alineat 1, Articolului 67, alineat 2, Articolului 69, alineat 3 sau Articolului 70, alineat 2 sau 3 ale Convenției sau conform Articolului 5 al prezentului Acord vor fi comunicate Secretarului General al Consiliului Europei în termen de trei luni de la data intrării lor în vigoare.

Articolul 92

- 1 Anexele menționate la Articolul 4 al prezentului Acord vor fi considerate ca parte componentă a lui.
- 2 Orice amendament la anexele prevăzute de prezentul Acord vor fi comunicate de către Partea Contractantă sau Părțile Contractante în cauză Secretarului General al Consiliului Europei.
- 3 În cazul unui amendament la Anexa 5 a prezentului Acord, procedura prescrisă la Articolul 73, alineatele 2 și 3 ale Convenției se va aplica *mutatis mutandis*.

Titlul VII – Prevederi tranzitorii și finale

Articolul 93

Prezentarea unui cereri pentru beneficii de invaliditate, vârstă înaintată sau succesori unei instituții a Părții Contractante după intrarea în vigoare a Convenției va aduce în mod automat după sine revizuirea, în conformitate cu prevederile Convenției, a beneficiilor acordate pentru aceiași urgență de către instituția sau instituțiile uneia sau mai multor Părți Contractante înainte de intrarea ei în vigoare.

Articolul 94

- 1 Acest Acord va fi deschis pentru semnare de către Statele membre ale Consiliului Europei, care au semnat Convenția și care pot deveni Părți la el fie prin:
 - a semnarea fără rezerve în ce privește ratificarea sau acceptarea; sau

-
- b semnarea cu rezerve în ce privește ratificarea sau acceptarea, urmată de ratificare sau acceptare.
- 2 Orice Stat, care semnează prezentul Acord fără rezerve în ce privește ratificarea sau acceptarea sau care îl ratifică sau acceptă, trebuie în același timp să ratifice sau să accepte și Convenția.
- 3 Instrumentele de ratificare sau acceptare vor fi prezentate Secretarului General al Consiliului Europei.

Articolul 95

- 1 Prezentul Acord va intra în vigoare la aceeași dată ca și Convenția.
- 2 În ce privește orice Stat membru, care va semna ulterior Acordul fără rezerve referitor la ratificarea sau acceptarea sau care îl ratifică sau acceptă, Acordul va intra în vigoare la trei luni după data semnării lui sau după data prezentării instrumentelor de ratificare sau acceptare.

Articolul 96

- 1 Orice Stat ne-membru al Consiliului Europei, care va accede la Convenție la invitația Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei în conformitate cu Articolul 77 al Convenției, trebuie să accede în același timp și la prezentul Acord.
- 2 Accederea se va efectua prin prezentarea Secretarului General al Consiliului Europei a unui instrument de accedere, care va intra în vigoare după trei luni de la data prezentării lui.

Articolul 97

- 1 Prezentul Acord va avea aceeași durată ca și Convenția.
- 2 Nici o Parte Contractantă nu poate denunța prezentul Acord fără a denunța, în același timp și Convenția în condițiile prevăzute de Articolul 78 al Convenției.
- 3 Această denunțare va intra în vigoare după șase luni de la data recepționării de către Secretarul General al Consiliului Europei a notificării despre denunțare.

Articolul 98

Secretarul General al Consiliului Europei va informa, în termen de o lună, Părțile Contractante, Statele semnatare și Directorul General al Oficiului Internațional al Muncii despre:

- a orice semnătură fără rezerve în ce privește ratificarea sau acceptarea;
- b orice semnătură cu rezerve în ce privește ratificarea sau acceptarea;
- c prezentarea oricărui instrument de ratificare, acceptare sau accedere;
- d orice dată de intrare în vigoare a prezentului Acord în conformitate cu Articolul 95 și 96;
- e orice notificare de denunțare primită în conformitate cu prevederile Articolului 97 și data la care denunțarea intră în vigoare;
- f orice comunicare sau notificare primită în conformitate cu prevederile Articolului 91 și Articolului 92, alineat 2 ale prezentului Acord.

Ca mărturie a celor menționate mai sus, subsemnații, fiind autorizați corespunzător, au semnat prezentul Acord Adițional.

Prodot în Paris, la data de 14 decembrie 1972, în limbile engleză și franceză, ambele texte fiind egal autoritare într-un singur exemplar, care se va păstra în arhiva Consiliului Europei. Secretarul General va transmite copii certificate fiecărui Stat semnatar și în curs de a accede.

ANEXE

(textul lor nu este reprodus aici)